

**MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS

**MCS Italy S.p.A.**

Via Tione, 12 - 37010  
Pastrengo (VR) - Italy  
info@mcsitaly.it

**MCS Central Europe Sp. z o.o**

ul Magazynowa 5A, 62-023  
Gadki, Poland  
office@mcs-ce.pl

**MCS China LTD**

Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,  
Shanghai, China  
office@mcs-china.cn

PROFESSIONAL HEATERS

**MASTER**  
PROFESSIONAL HEATERS



LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	PT
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	TR
KNJIZICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	LV
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	RO
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
使用和维护手册	CN








BLP 10 kW  
BLP 14 kW  
BLP 15 kW R  
BLP 26 kW

BLP 33 kW  
BLP 53 kW  
BLP 73 kW

BLP 26 kW DV  
BLP 33 kW DV  
BLP 53 kW DV  
BLP 73 kW DV

BLP 33 kW E  
BLP 53 kW E  
BLP 73 kW E  
BLP 103 kW E

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLERTEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数**

MODEL	10 kW	14 kW	15 kW R	26 kW	33 kW	53 kW	73 kW
 <b>230 V</b>	220-240 V 50 Hz  0,23 A 53 W	220-240 V 50 Hz  0,23 A 53 W	220-240 V 50 Hz  0,23 A 53 W	220-240 V 50 Hz  0,26 A 60 W	220-240 V 50 Hz  0,26 A 60 W	220-240 V 50 Hz  0,48 A 110 W	220-240 V 50 Hz  0,95 A 218 W
 <b>MAX</b>	<b>10,5 kW</b> 9.030 kCal 36.000 BTU/h	<b>16 kW</b> 13.760 kCal 55.000 BTU/h	<b>16 kW</b> 13.760 kCal 55.000 BTU/h	<b>33 kW</b> 28.380 kCal 113.000 BTU/h	<b>33 kW</b> 28.380 kCal 113.000 BTU/h	<b>53 kW</b> 45.580 kCal 182.000 BTU/h	<b>73 kW</b> 62.780 kCal 251.000 BTU/h
 <b>MIN</b>			<b>10 kW</b> 8.600 kCal 34.000 BTU/h		<b>16 kW</b> 13.760 kCal 55.000 BTU/h	<b>36 kW</b> 30.960 kCal 123.000 BTU/h	<b>49 kW</b> 42.140 kCal 168.000 BTU/h
	0,764 kg/h	1,16 kg/h	1,16 kg/h	2,4 kg/h	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
	300 m³/h	300 m³/h	300 m³/h	1.000 m³/h	1.000 m³/h	1.450 m³/h	2.300 m³/h
	300 mbar  30 kPa	700 mbar  70 kPa		1.500 mbar  150 kPa	750+1.500 mbar  75+150 kPa		
	L <sub>3</sub> B/P						
	ΔT 1,5 m: <70K IP 44						

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN










IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEHNIČKI VERILERTEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TECHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数**

MODEL	26 kW DV	33 kW DV	53 kW DV	73 kW DV
	220-240 V 50 Hz	220-240 V 50 Hz	220-240 V 50 Hz	220-240 V 50 Hz
240 V	0,54 A 124 W	0,54 A 124 W	0,56 A 128 W	0,98 A 225 W
	110 V 50 Hz	110 V 50 Hz	110 V 50 Hz	110 V 50 Hz
110 V	0,71 A 81 W	0,71 A 81 W	0,90 A 103 W	1,64 A 188 W
 MAX	33 kW 28.380 kCal 113.000 BTU/h	33 kW 28.380 kCal 113.000 BTU/h	53 kW 45.580 kCal 182.000 BTU/h	73 kW 62.780 kCal 251.000 BTU/h
 MIN		16 kW 13.760 kCal 55.000 BTU/h	36 kW 30.960 kCal 123.000 BTU/h	49 kW 42.140 kCal 168.000 BTU/h
	2,4 kg/h	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
	1.000 m³/h	1.000 m³/h	1.450 m³/h	2.300 m³/h
	1.500 mbar	750+1.500 mbar		
	150 kPa	75+150 kPa		
	L <sub>3</sub> B/P			
	ΔT 1,5 m: <70K IP 44			

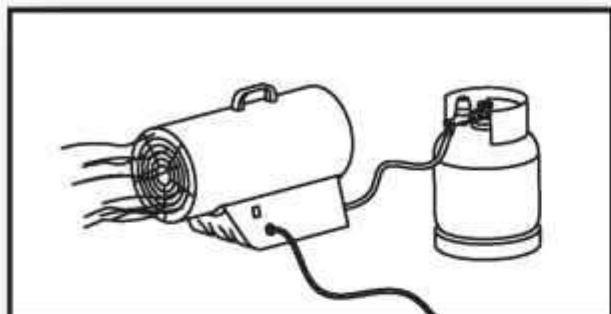
**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNIK VERILERTEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数**

<b>MODEL</b>	<b>33 kW E</b>	<b>53 kW E</b>	<b>73 kW E</b>	<b>103 kW E</b>
 <b>230 V</b>	220-240 V 50 Hz  0,32 A 74 W	220-240 V 50 Hz  0,55 A 126 W	220-240 V 50 Hz  0,98 A 225 W	220-240 V 50 Hz  0,98 A 225 W
 <b>MAX</b>	<b>33 kW</b> 28.380 kCal 113.000 BTU/h	<b>53 kW</b> 45.580 kCal 182.000 BTU/h	<b>73 kW</b> 62.780 kCal 251.000 BTU/h	<b>103 kW</b> 88.580 kCal 354.000 BTU/h
 <b>MIN</b>	<b>16 kW</b> 13.760 kCal 55.000 BTU/h	<b>36 kW</b> 30.960 kCal 123.000 BTU/h	<b>49 kW</b> 42.140 kCal 168.000 BTU/h	<b>57 kW</b> 49.020 kCal 196.000 BTU/h
	2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h	6,66 kg/h
	1.000 m <sup>3</sup> /h	1.450 m <sup>3</sup> /h	2.300 m <sup>3</sup> /h	3.260 m <sup>3</sup> /h
	750÷1.500 mbar			750÷2000 mbar
	75÷150 kPa			75÷200 kPa
	L <sub>3</sub> B/P			
	ΔT 1,5 m: <70K IP 44			

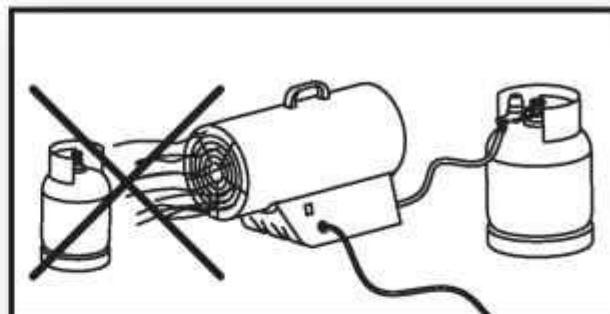
IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

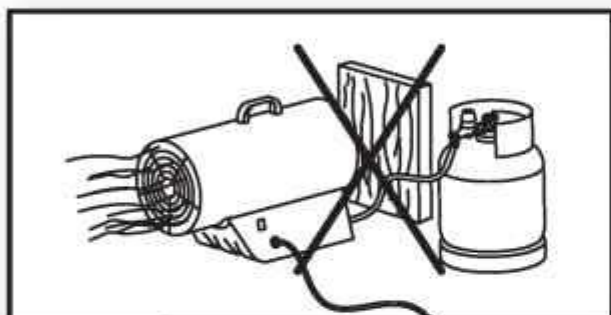
**FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ  
- ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



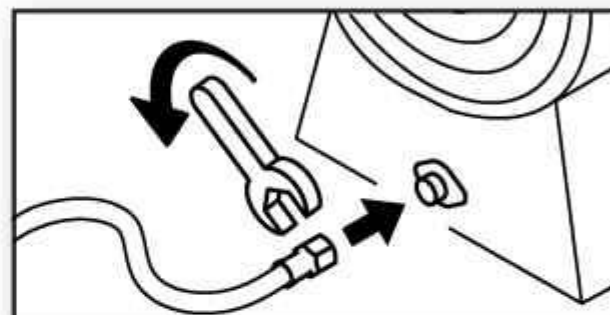
**Fig. 1**



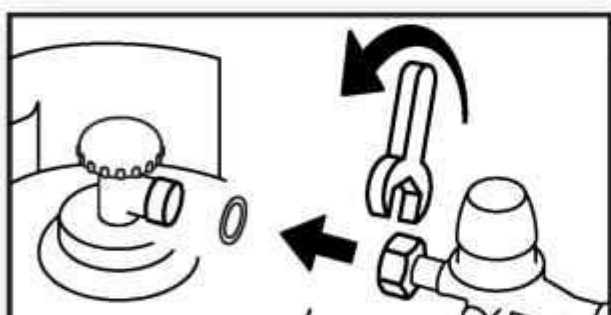
**Fig. 2**



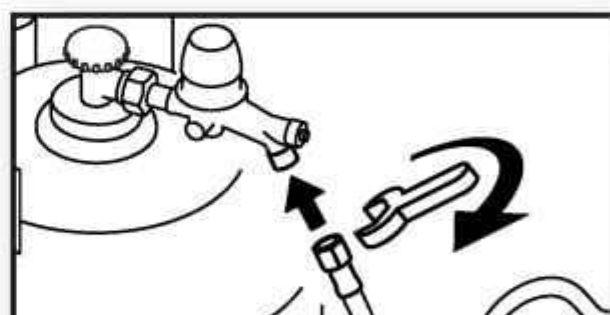
**Fig. 3**



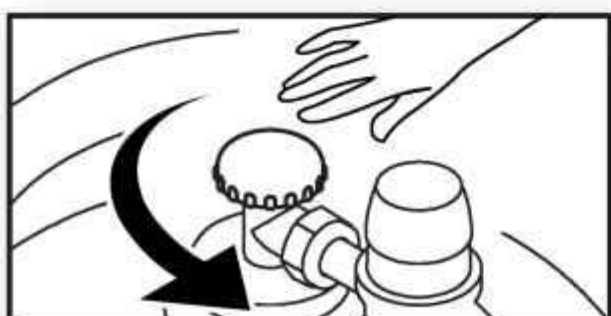
**Fig. 4**



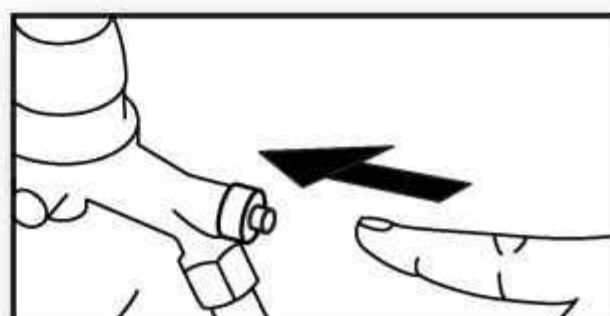
**Fig. 5**



**Fig. 6**



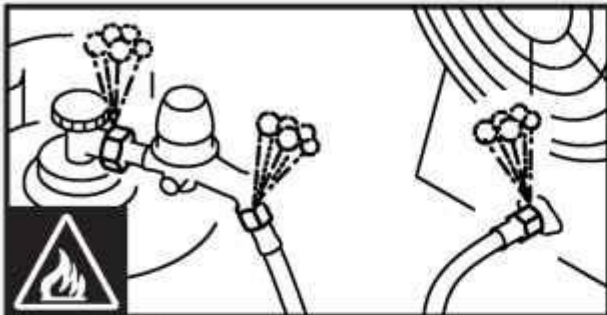
**Fig. 7**



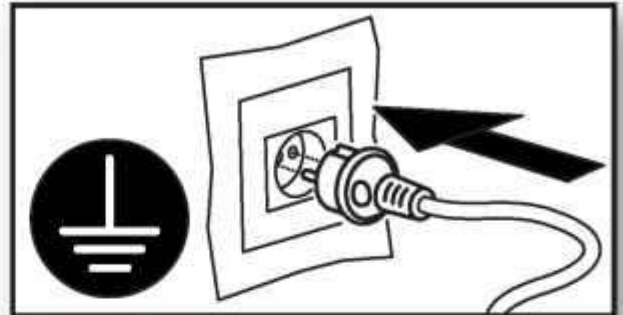
**Fig. 8**



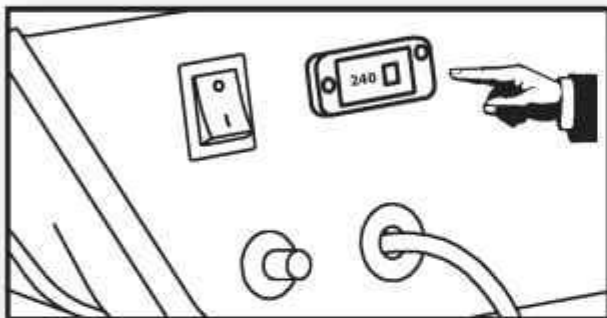
**FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
 - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
 ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ  
 - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



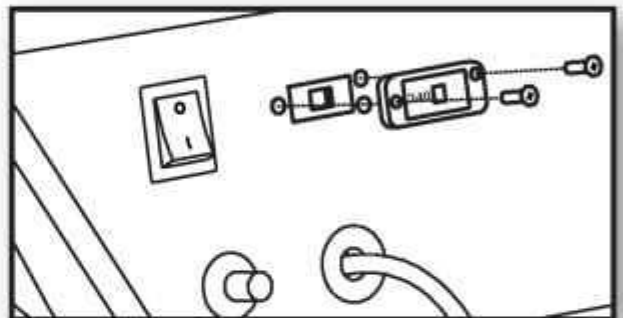
**Fig. 9**



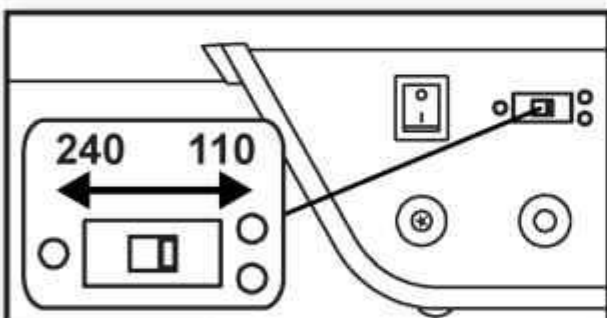
**Fig. 10**



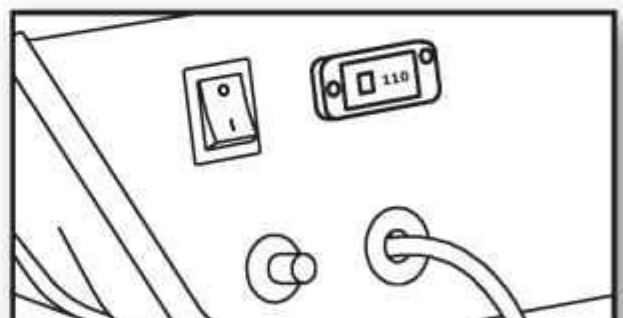
**Fig. 11**



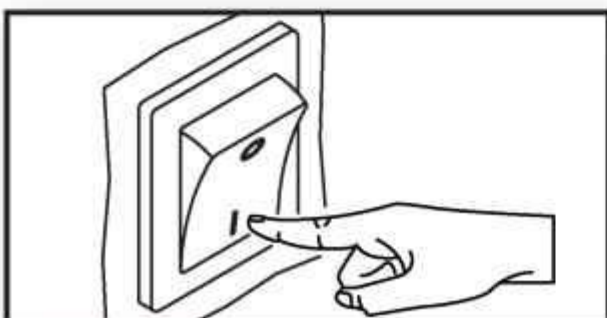
**Fig. 12**



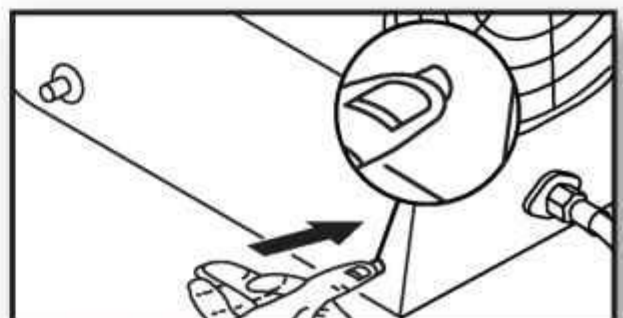
**Fig. 13**



**Fig. 14**



**Fig. 15**



**Fig. 16**

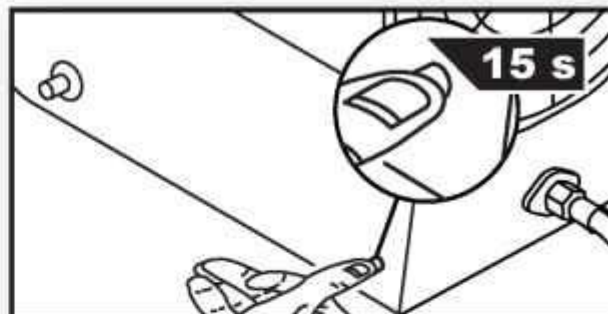
IT  
 GB  
 DE  
 ES  
 FR  
 NL  
 PT  
 DK  
 FI  
 NO  
 SE  
 PL  
 RU  
 CZ  
 HU  
 SI  
 TR  
 HR  
 LT  
 LV  
 EE  
 RO  
 SK  
 BG  
 GR  
 CN

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

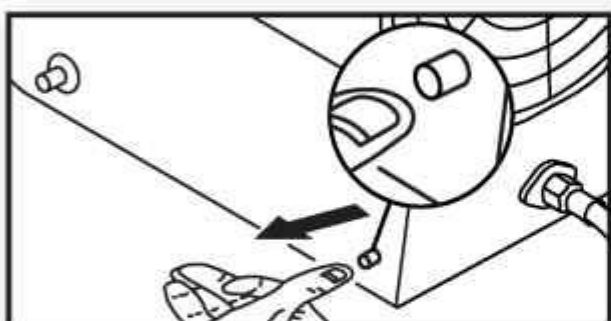
**FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ  
- ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



**Fig. 17**



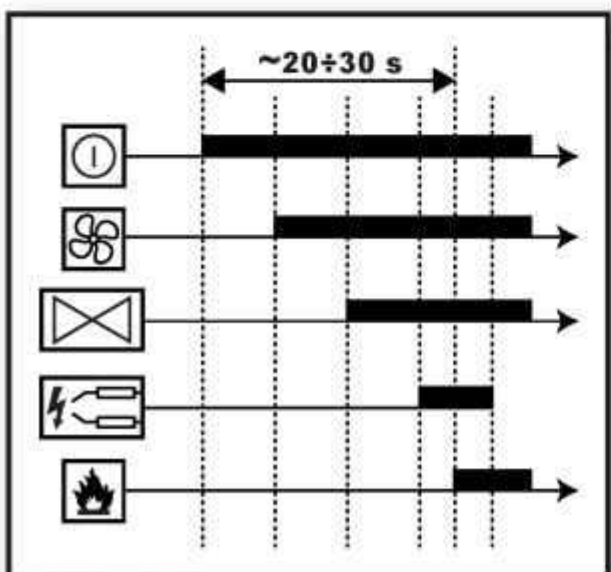
**Fig. 18**



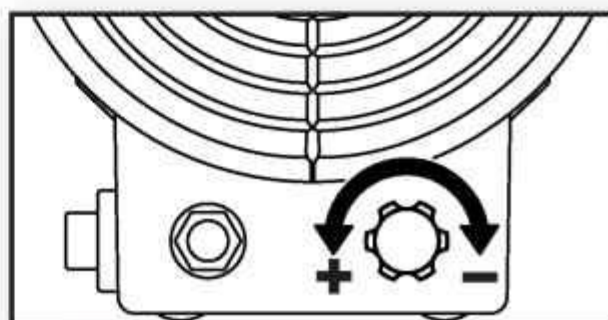
**Fig. 19**



**Fig. 20**

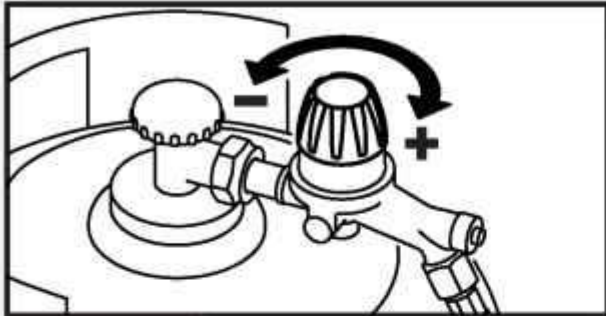


**Fig. 21**

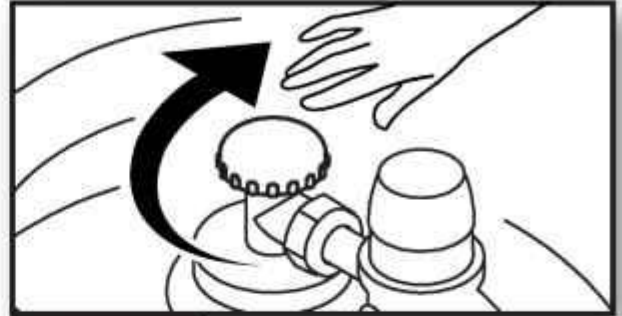


**Fig. 22**

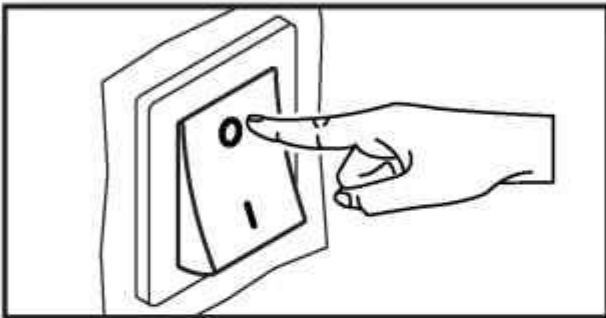
**FIGURE - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
 - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
 ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ  
 - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



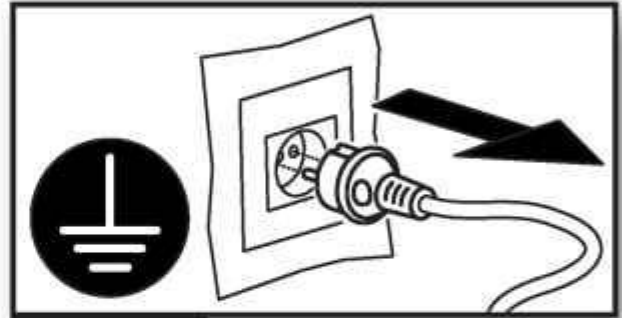
**Fig. 23**



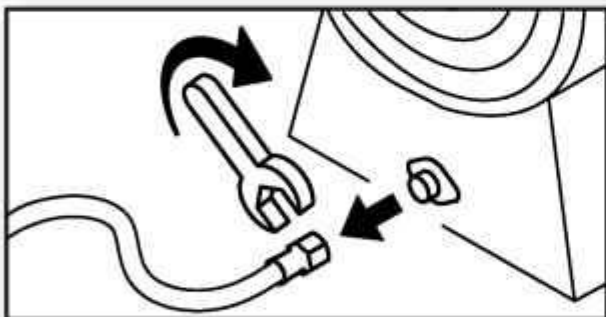
**Fig. 24**



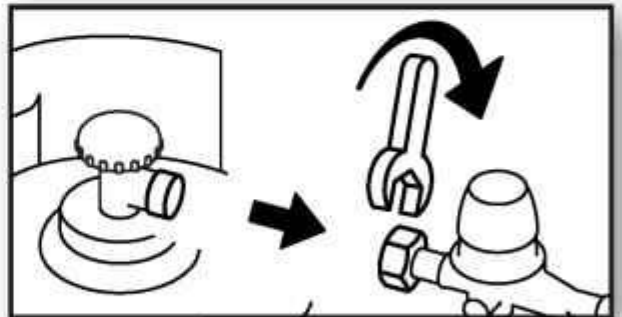
**Fig. 25**



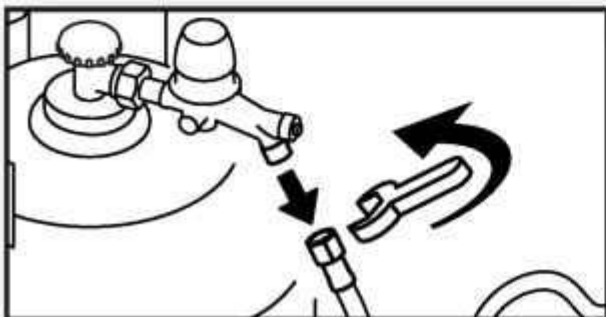
**Fig. 26**



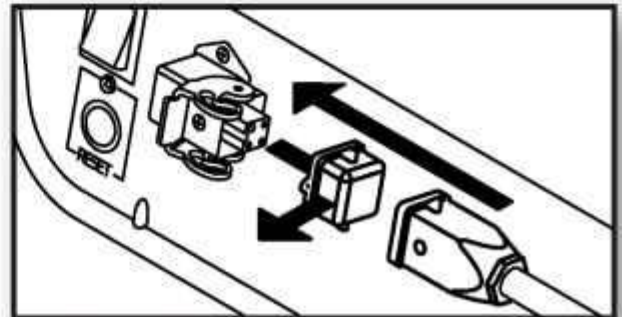
**Fig. 27**



**Fig. 28**



**Fig. 29**



**Fig. 30**

IT  
 GB  
 DE  
 ES  
 FR  
 NL  
 PT  
 DK  
 FI  
 NO  
 SE  
 PL  
 RU  
 CZ  
 HU  
 SI  
 TR  
 HR  
 LT  
 LV  
 EE  
 RO  
 SK  
 BG  
 GR  
 CN



## REJSTRÍK ODSTAVCŮ

1...	POPIS
2...	UPOZORNĚNÍ
3...	TYP PALIVA
4...	ZAPOJENÍ A VÝMĚNA PLYNOVÉ BOMBY
5...	ZAPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI
6...	ZAPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)
7...	ZAPNUTÍ ELEKTRONICKÝCH MODELŮ (... kW E)
8...	NASTAVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU
9...	VYPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)
10...	VYPNUTÍ ELEKTRONICKÝCH MODELŮ (... kW E)
11...	ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
12...	ZAPOJENÍ TERMOSTATU PROSTŘEDÍ (... kW E)
13...	ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY

**DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI A SPRÁVNĚ POCHOPTĚ TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBU ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVEJTE TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.**

### ►► 1. POPIS

Tento generátor je přenosný ohřívač vzduchu, který pracuje na kapalný plyn; je charakterizován úplným využitím paliva na základě výměny tepla přímým mícháním nasávaného vzduchu a produktů spalování. Je vybaven praktickou rukojetí pro snadnou přepravu a manipulaci. Příklad je vyroben v souladu s EN 1596.

### ►► 2. UPOZORNĚNÍ

► **⚠ DŮLEŽITÉ:** Nepoužívejte pro vytápění obytných prostor bytových domů; pro použití ve veřejných budovách dodržujte příslušné národní předpisy.

► **⚠ DŮLEŽITÉ:** Tento přístroj není určen k použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními vlastnostmi, nebo osob nezkušených, pokud nejsou pod

přímým dohledem osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost. Děti musí být kontrolovány, aby si s přístrojem nehrály. Udržujte zvířata v bezpečné vzdálenosti od přístroje.

► **⚠ DŮLEŽITÉ:** Nesprávné použití tohoto generátoru může zapříčinit škody nebo ohrožení života osob, zranění, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky anebo otravy. První příznaky asfixie kyslíčným uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, točením hlavy a/ anebo nucením k zvracení. Tyto příznaky mohou být zapříčiněny nesprávným fungováním generátoru. V PŘÍPADĚ VÝSKYTU TĚCHTO PŘÍZNAKŮ OKAMŽITĚ VYJDETE VEN NA OTEVŘENÉ PROSTRANSTVÍ a nechte opravit generátor technickou servisní službou.



▶ **⚠DŮLEŽITÉ:** Všechny úkony čištění, údržby a opravy, které předpokládají přístup k nebezpečným částem (např. výměna poškozeného napájecího kabelu), musí provádět výrobce, jeho technická servisní služba, osoba s podobnou kvalifikací, aby se zabránilo jakémukoli riziku; a to i v případě, že zařízení bude odpojeno od napájecí sítě.

▶ **2.1.** Pro správné použití generátoru a uchovávání paliva dodržujte všechny platné místní výnosy a předpisy.

▶ **2.2.** Generátor si pro provoz vyžaduje dostatečnou cirkulaci vzduchu. Proto by měl být používán na otevřeném prostranství nebo v místnostech s trvalou a zajištěnou výměnou vzduchu. Dobré větrání je zajištěno, když je objem místnosti kalkulován úměrně k tepelnému výkonu, s formulí  $1 \text{ m}^3$  na každých 100 W výkonu. V žádném případě doporučený objem v místnosti nesmí být menší než  $100 \text{ m}^3$ . Dobrá ventilace je zajištěna otvorem, který odpovídá vzorci  $25 \text{ cm}^2$  na kW tepelného výkonu, s nejméně  $250 \text{ cm}^2$ , rovnoměrně rozděleným mezi horní a dolní části místnosti. Pro instalaci platí platné místní pravidla a předpisy, včetně technických norem a předpisů o protiúrazové ochraně a prevenci vzniku požárů.

▶ **2.3.** Přístroj musí být používán pouze jako generátor horkého vzduchu (režim vytápění) anebo ventilátor (režim větrání, pro modely, které mají tuto funkci). Při použití pečlivě dodržujte tyto pokyny.

▶ **2.4.** Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za škody na majetku a/nebo osobách, vyplývajících z nesprávného použití přístroje.

▶ **2.5.** Napájejte generátor jenom přesně stanoveným druhem paliva a s proudem o napětí a frekvenci, které odpovídají

údajům uvedeným na identifikačním štítku přístroje.

▶ **2.6.** Ujistěte se, že je generátor zapojen pouze k elektrickým sítím, které jsou adekvátně vybaveny diferenčním přepínačem a řádně uzemněny.

▶ **2.7.** Používejte výhradně prodlužovací kabely s odpovídající sekci a s vodičem uzemnění.

▶ **2.8.** Generátor musí pracovat na rovném, stabilním a nehořlavém povrchu, aby se zabránilo rizikům požáru.

▶ **2.9.** Je absolutně zakázáno používat generátor v suterénech nebo pod úrovní terénu.

▶ **2.10.** Generátor nesmí být používán v místnostech, kde je přítomen výbušný prach, výpary, plyn, paliva, ředidla, barvy.

▶ **2.11.** Pokud je generátor používán v blízkosti plachet, stanů nebo podobných materiálů na pokrytí, doporučuje se použít dodatečnou ochranu nehořlavého typu. Ujistěte se udržovat bezpečnou vzdálenost, která v žádném případě nesmí být menší než 2,5 m od hořlavých materiálů (textilie, papír, dřevo, atd..) anebo termolabilních materiálů (včetně napájecího kabelu) od horkých částí generátoru.

▶ **2.12.** Umístěte plynovou bombu do chráněné polohy, dozadu za přístroj (Obr. 1). Generátor nesmí být nasměrován k plynové bombě (Obr. 2).

▶ **2.13.** Z jakéhokoliv důvodu je zakázáno zcela nebo zčásti blokovat přívod vzduchu (zadní strana) a/nebo odvod vzduchu (přední strana) (Obr. 3). Vyvarujte se použití jakýchkoli vzduchových potrubí z/do generátoru. Ujistěte se, že větrací otvory pro přívod vzduchu na spodní straně základu nejsou ucpány (u modelů, které jsou vybaveny tímto řešením).



► **2.14.** V případě chybějícího zapnutí anebo anomálního zapnutí generátoru konzultujte příslušnou část (Odst. "13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY").

► **2.15.** Když je generátor v provozu, nesmí být nikdy přesunován, manipulován ani podrobován jakémukoliv údržbářskému zásahu.

► **2.16.** V jakékoli provozní podmínce nebo klidovém stavu přístroje dávejte pozor, aby nedošlo k poškození flexibilní plynové hadice (zhmoždění, zalomení, přiškrcení, napnutí).

► **2.17.** Pokud ucítíte zápach plynu, přístroj okamžitě vypněte, zavřete plynovou bombu, odpojte zástrčku ze sítě a zavolejte technickou servisní službu..

► **2.18.** V případě výměny plynové hadice používejte pouze hadice flexibilního typu, které odpovídají provoznímu tlaku; respektujte národní předpisy. Plynová hadice musí být dlouhá 1,5 m.

► **2.19.** Pokud je přístroj kontrolován termostatem prostředí (volitelný prvek), může se generátor zapnout v kterémkoli momentu, to znamená když teplota klesne pod nastavenou hranici.

► **2.20.** Pokud přístroj není používán, odpojte jej od síťové zásuvky, uzavřete plynové napájení, odpojte plynovou hadici od generátoru a ucpete přívodní otvor plynu na přístroji.

► **2.21.** Nejméně jednou za rok a/nebo podle potřeby nechte zkontrolovat správné fungování generátoru technickou službou.

### ►► 3. TYP PALIVA

Používejte výhradně plyn kategorie I<sub>3</sub>B/P.

### ►► 4. ZAPOJENÍ A VÝMĚNA PLYNOVÉ BOMBY

Plynová bomba se musí vyměňovat na otevřeném prostranství, daleko od zdrojů tepla, v atmosféře bez přítomnosti plamenů.

Chcete-li připojit plynovou bombu ku generátoru, je zapotřebí použít pouze následující příslušenství:

- Flexibilní hadice pro kapalní plyn.
- Regulátor tlaku pro kapalní plyn, vybavený pojistným ventilem.

**ZKONTROLUJTE INTEGRITU NAPÁJECÍ PLYNOVÉ HADICE. V PŘÍPADĚ, ŽE TATO MUSÍ BÝT VYMĚNĚNA, POUŽÍVEJTE POUZE HADICE FLEXIBILNÍHO TYPU, KTERÉ ODPOVÍDAJÍ PROVOZNÍMU TLAKU; RESPEKTUJTE NÁRODNÍ PŘEDPISY.**

► Pro zapojení generátoru k plynové bombě:

**UPOZORNĚNÍ: VEŠKERÉ ZÁVITY JSOU LEVOSMĚRNÉ, TO ZNAMENÁ, ŽE SE UTAHJÍ V PROTISMĚRU HODIN.**

► **4.1.** Zapojte plynovou hadici ke spoji generátoru (Obr. 4).

► **4.2.** Namontujte regulátor tlaku na plynovou bombu. Ujistěte se, že je regulátor vybaven těsněním (pokud si to přípoj vyžaduje) (Obr. 5).

► **4.3.** Zapojte plynovou hadici k regulátoru tlaku (Obr. 6).

► **4.4.** Otevřete kohout plynové bomby (Obr. 7).

► **4.5.** Stiskněte tlačítko pro odblokování regulátoru (Obr. 8). **Zkontrolujte těsnost spojů mýdlovou vodou: přítomnost bublin znamená eventuální úniky plynu (Obr. 9).** Je rovněž možné přepojit navzájem mezi sebou několik plynových bomb pro zajištění delší autonomie přístroje. **Doporučuje se používat plynové bomby o hmotnosti 30 kg až do tepelného výkonu 33 kW; s výkonem vyšším než 33 kW**



použijte plynové bomby s vyšší kapacitou. Doporučuje se používat plynové bomby odpovídající kapacity, aby nedocházelo k chybějícímu plynofikování paliva. Správný provozní tlak (pozři štítek s údaji aplikován na generátoru) závisí od dodaného regulátoru, anebo od ekvivalentního modelu.

## ►► 5. ZAPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI ZKONTROLUJTE SPRÁVNÉ UZEMNĚNÍ VAŠEHO ELEKTRICKÉHO ZAŘÍZENÍ.

Před zapojením generátoru k elektrické síti se ujistěte, zda jsou napájecí napětí a frekvence správná (pozři štítek s údaji aplikován na generátoru). Zapojení k elektrické síti (Obr. 10) se musí provádět v souladu s platnými národními normami.

## ►► 6. ZAPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)

**DŮLEŽITÉ:** Pro modely ... kW DV zkontrolujte polohu přepínače změny napětí (220-240V / 110-120V) (Obr. 11). Pokud napětí nastaveno na přístroji neodpovídá napětí dodávanému ze sítě, je nezbytné jej přizpůsobit. Odšroubujte 2 upevňující šrouby z krytu (Obr. 12), přepněte vypínač na napětí dodávané ze sítě (Obr. 13) a opětovně kryt namontujte (Obr. 14).

### • 6.1. REŽIM VYTÁPĚNÍ:

► 6.1.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

► 6.1.2. Stiskněte na doraz plynové tlačítko a podržte jej stisknuté (Obr. 16).

► 6.1.3. Aktivujte opakovaně a na doraz piezoelektrický zapalovač (Obr. 17), udržujíc plynové tlačítko stisknuté (Obr. 16).

► 6.1.4. Po zapnutí plamene podržte plynové tlačítko stisknuté ještě zhruba 15 vteřin (Obr. 18).

► 6.1.5. Pustěte plynové tlačítko (Obr. 19).

V případě přerušení dodávky elektrické energie anebo v případě chybějícího plynu se přístroj vypne. Opětovné zapnutí přístroje není automatické, je zapotřebí jej zopakovat manuálně podle popsané procedury zapnutí.

Pokud se přístroj nezapne, konzultujte příslušnou část (Odst. "13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY").

### • 6.2. REŽIM VENTILACE:

Generátor se může používat i jako ventilátor. Zapojte generátor k elektrické síti (Obr. 10) a nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

**Pozn.: Pokud generátor funguje v režimu vytápění a chcete přejít do režimu ventilátor, je nezbytné nejdříve vykonat správnou proceduru vypnutí, co se týče modelů s manuálním ovládáním [Odst. "9. VYPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)].**

## ►► 7. ZAPNUTÍ ELEKTRONICKÝCH MODELŮ (... kW E)

► 7.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

► 7.2. Stiskněte tlačítko "RESET" (Obr. 20).

Generátor spustí sekvenci analýzy a po zhruba 20+30 vteřinách se plamen zapálí (pozři schéma fungování Obr. 21).

V případě přerušení dodávky elektrické energie anebo v případě chybějícího plynu se přístroj vypne. Opětovné zapnutí přístroje není automatické, je zapotřebí jej zopakovat manuálně stisknutím tlačítka "RESET" (Obr. 20).

Pokud se přístroj nezapne, konzultujte příslušnou část (Odst. "13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY").



**UPOZORNĚNÍ:** Pokud se přístroj zastaví v důsledku zásahu termostatu prostředí (volitelný prvek), opětovné zapnutí generátoru bude automatické, když teplota klesne pod nastavenou hranici.

## ▶▶ 8. NASTAVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

V závislosti od typu generátoru je možné regulovat tepelný výkon přístroje. Tepelný výkon se reguluje působením na rukojeť, nacházející se na bázi generátoru (Obr. 22), anebo prostřednictvím tlakového regulátoru, nainstalovaného na plynové bombě (Obr. 23); v závislosti od modelu.

## ▶▶ 9. VYPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)

- ▶ 9.1. Zavřete plynovou bombu (Obr. 24).
- ▶ 9.2. Nechte fungovat ventilátor zhruba 60 vteřin, aby nedošlo k poškození vnitřních částí následkem přehřátí (vnitřní ochlazení generátoru).
- ▶ 9.3. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "O" (Obr. 25).
- ▶ 9.4. Odpojte generátor od elektrické sítě (Obr. 26).
- ▶ 9.5. Odpojte generátor od napájecí plynové hadice (Obr. 27-28-29).

## ▶▶ 10. VYPNUTÍ ELEKTRONICKÝCH MODELŮ (... kW E)

- ▶ 10.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "O" (Obr. 25). Plamen zhasne a generátor se uvede do fáze post-ventilace. Počkejte ukončení cyklu, aby nedošlo k poškození vnitřních částí následkem přehřátí (fáze je automatická a může trvat od 50 vteřin do 5 minut v závislosti od vnitřní/vnější teploty generátoru).
- ▶ 10.2. Zavřete plynovou bombu (Obr. 24).

▶ 10.3. Odpojte generátor od elektrické sítě (Obr. 26).

▶ 10.4. Odpojte generátor od napájecí plynové hadice (Obr. 27-28-29).

**Pozn.:** Vyhýbejte se odpojení generátoru od elektrické sítě dřív než dojde k ukončení fáze post-ventilace, aby nedošlo k poškození vnitřních částí následkem přehřátí.

## ▶▶ 11. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Nejméně jednou za rok a/nebo podle potřeby nechte zkontrolovat správné fungování generátoru technickou službou. Před uložením na místo se musí generátor pečlivě vyčistit.

▶ 11.1. Před jakýmkoli údržbářským zásahem, úkonem nebo opravou přístroje vykonejte sekvenci vypnutí [Odst. "9. VYPNUTÍ MANUÁLNÍCH MODELŮ (... kW / ... kW R / ... kW DV)" o "10. VYPNUTÍ ELEKTRONICKÝCH MODELŮ (... kW E)"].

▶ 11.2. Čištění se vztahuje pouze na přívodní otvor vzduchu (zadní strana) generátoru.

▶ 11.3. Když je přístroj používán, kontrolujte stav plynové hadice a napájecího kabelu; pokud máte pochybnosti o jejich integritě, zavolejte technickou servisní službu.

▶ 11.4. Neprovádějte neoprávněné zásahy.

## ▶▶ 12. ZAPOJENÍ TERMOSTATU PROSTŘEDÍ (... kW E) (volitelný prvek)

Odstraňte uzávěr na přístroji a zapojte termostat prostředí (volitelný prvek) (Obr. 30).

Konzultujte elektrické schéma (... kW E).

### ►► 13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY

ANOMÁLIE FUNKOVÁNÍ	kW kW R kW DV	kW E	PŘÍČINY	NÁPRAVY
Motor se nespustí	X	X	Chybí napětí	1°Zkontrolujte zařízení sítě 2°Technická asistence
	X	X	Napájecí kabel poruchový/ poškozený	Technická asistence
	X	X	Motor poruchový	Technická asistence
		X	Chybné zapojení termostatu prostředí	Zapojte správně termostat prostředí
Plamen se nezažihá	X	X	Plynová bomba je prázdná	Vyměňte plynovou bombu (Odst. 4)
	X	X	Pojistný ventil regulátoru zablokován	1°Stiskněte tlačítko pro odblokování plynu regulátoru (Obr. 13) 2°Technická asistence
	X	X	Kohout plynové bomby zavřený	Otevřete kohout plynové bomby (Obr. 12)
	X	X	Okruh zapnutí poruchový	Technická asistence
		X	Uzemnění nedostatečné	Zkontrolujte správné uzemnění vašeho zařízení
Plamen nezůstane rozsvícen	X		Plynové tlačítko nebylo stisknuto dostatečně dlouhou dobu	Stiskněte plynové tlačítko po delší dobu (Odst. 6.1.4.)
	X	X	Generátor poruchový	Technická asistence
Vypnutí plamene během provozu	X	X	Nedostatečný přívod plynu	1°Vyměňte plynovou bombu (Odst. 4) 2°Technická asistence
	X	X	Chybí plynofikace paliva	Používejte plynové bomby adekvátní kapacity (Odst. 4)
	X	X	Přehřátí přístroje	1°Vyčistěte přívod vzduchu (zadní strana) 2°Technická asistence
	X	X	Generátor poruchový	Technická asistence



## OBSAH ODSTAVCOV

1...	POPIS
2...	UPOZORNENIA
3...	TYP PALIVA
4...	ZAPOJENIE A VÝMENA PLYNOVEJ BOMBY
5...	ZAPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI
6...	ZAPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)
7...	ZAPNUTIE ELEKTRONICKÝCH MODELOV (... kW E)
8...	NASTAVENIE TEPELNÉHO VÝKONU
9...	VYPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)
10...	VYPNUTIE ELEKTRONICKÝCH MODELOV (... kW E)
11...	ČISTENIE A ÚDRŽBA
12...	ZAPOJENIE TERMOSTATU PROSTREDIA (... kW E)
13...	ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY

**DÔLEŽITÉ: PREČITAJTE SI A SPRÁVNE POCHOPTTE TÚTO OPERATÍVNU PRÍRUČKU PRED MONTÁŽOU, UVEDENÍM DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBOU TOHTO GENERÁTORA. NESPRÁVNE POUŽITIE MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE PORANENIA. USCHOVÁVAJTE TÚTO PRÍRUČKU PRE BUDÚCE KONZULTÁCIE.**

### ►► 1. POPIS

Tento generátor je prenosný ohrievač vzduchu, ktorý pracuje na kvapalnú plyn; je charakterizovaný úplným využitím paliva na základe výmeny tepla priamym miešaním nasávaného vzduchu a produktov spaľovania. Je vybavený praktickou rukoväťou pre ľahšiu prepravu a manipuláciu. Prístroj je vyrobený v súlade s EN 1596.

### SK ►► 2. UPOZORNENIE

►⚠**DÔLEŽITÉ:** Nepoužívajte na vyhrievanie obytných priestorov bytových domov; pre použitie vo verejných budovách dodržujte príslušné národné predpisy.

►⚠**DÔLEŽITÉ:** Tento prístroj nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi vlastnosťami, alebo

osôb neskúsených, pokiaľ nie sú pod priamym dohľadom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti musia byť kontrolované, aby sa s prístrojom nehrali. Udržiavajte zvieratá v bezpečnej vzdialenosti od prístroja.

►⚠**DÔLEŽITÉ:** Nesprávne použitie tohto generátora môže zapríčiniť škody alebo ohrozenie života osôb, zranenia, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky alebo otravy. Prvé príznaky asfixie kyslíčnikom uhoľnatým sa podobajú chrípke, s bolesťami hlavy, točením hlavy a/alebo nútením k zvracaniu. Tieto príznaky môžu byť zapríčinené nesprávnym fungovaním generátora. V PRÍPADE VÝSKYTU TÝCHTO PRÍZNAKOV OKAMŽITE VYJDITE VON NA OTVORENÉ PRIESTRANSTVO a nechajte opraviť generátor technickou servisnou službou.



► **⚠DÔLEŽITÉ:** Všetky úkony čistenia, údržby a opravy, ktoré predpokladajú prístup k nebezpečným častiam (napr. výmena poškodeného napájacieho kábla), musí vykonávať výrobca, jeho technická servisná služba, osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku; a to i v prípade, že zariadenie bude odpojené od napájacej siete.

► **2.1.** Pre správne použitie generátora a uschovávanie paliva dodržujte všetky platné miestne výnosy a predpisy.

► **2.2.** Generátor si pre prevádzku vyžaduje dostatočnú cirkuláciu vzduchu. Preto by mal byť používaný na otvorenom priestranstve alebo v miestnostiach s trvalou a zaistenou výmenou vzduchu. Dobré vetránie je zaistené vtedy, keď je objem miestnosti kalkulovaný úmerne k tepelnému výkonu, s formulou  $1 \text{ m}^3$  na každých  $100 \text{ W}$  výkonu. V žiadnom prípade odporúčaný objem v miestnosti nesmie byť menší než  $100 \text{ m}^3$ . Dobrá ventilácia je zaistená otvorom, ktorý zodpovedá vzorcu  $25 \text{ cm}^2$  na  $\text{kW}$  tepelného výkonu, s najmenej  $250 \text{ cm}^2$ , rovnomerne rozdeleným medzi hornou a dolnou časťou miestnosti. Pre inštaláciu platia platné miestne pravidlá a predpisy, vrátane technických noriem a predpisov o protiúrazovej ochrane a prevencii vniku požiarov.

► **2.3.** Prístroj musí byť používaný iba ako generátor teplého vzduchu (režim vyhrievania) alebo ventilátor (režim vetrania, pre modely, ktoré majú túto funkciu). Pri použití starostlivo dodržujte tieto pokyny.

► **2.4.** Výrobca sa zrieka akejkoľvek zodpovednosti za škody na majetku a/alebo osobách, vyplývajúcich z nesprávneho použitia prístroja.

► **2.5.** Napájajte generátor iba presne stanoveným druhom paliva a s prúdom

o napätí a frekvencii, ktoré zodpovedajú údajom uvedeným na identifikačnom štítku prístroja.

► **2.6.** Uistite sa, že je generátor zapojený len k elektrickým sietiam, ktoré sú adekvátne vybavené diferenčným prepínačom a riadne uzemnené.

► **2.7.** Používajte výhradne predĺžovacie káble so zodpovedajúcou sekciou a s vodičom uzemnenia.

► **2.8.** Generátor musí pracovať na rovnom, stabilnom a nehorľavom povrchu, aby sa zabránilo rizikám požiaru.

► **2.9.** Je absolútne zakázané používať generátor v suterénoch alebo pod úrovňou terénu.

► **2.10.** Generátor nesmie byť používaný v miestnostiach, kde je prítomný výbušný prach, výpary, plyn, palivá, riedidlá, farby.

► **2.11.** Pokiaľ sa generátor používa v blízkosti plachiet, stanov alebo podobných materiálov na zakrytie, odporúča sa použiť dodatočnú ochranu nehorľavého typu. Uistite sa, že je dodržaná bezpečná vzdialenosť, ktorá v žiadnom prípade nesmie byť menšia než  $2,5 \text{ m}$  od horľavých materiálov (textílie, papier, drevo, atď..) alebo termolabilných materiálov (vrátane napájacieho kábla) od teplých častí generátora.

► **2.12.** Umiestnite plynovú bombu do chránenej polohy, dozadu za prístroj (Obr. 1). Generátor nesmie byť nasmerovaný k plynovej bombe (Obr. 2).

► **2.13.** Z akéhokoľvek dôvodu je zakázané celkom alebo čiastočne blokovat' SK prívod vzduchu (zadná strana) a/alebo odvod vzduchu (predná strana) (Obr. 3). Vyvarujte sa použitia akýchkoľvek vzduchových potrubí z/do generátora. Uistite sa, že vetracie otvory pre prívod vzduchu na spodnej strane základu nie sú upchanné (u modelov, ktoré sú vybavené týmto riešením).

► **2.14.** V prípade chýbajúceho zapnutia alebo anomálneho zapnutia generátora



konzultujte príslušnú časť (Odst. "13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY").

► **2.15.** Keď je generátor v prevádzke, nesmie byť nikdy premiestňovaný, manipulovaný ani podrobovaný akémukoľvek údržbárskému zásahu.

► **2.16.** V akejkolvek prevádzkovej podmienke alebo kludovom stave prístroja dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu flexibilnej plynovej hadice (pohmoždenie, zalomenie, priškrtenie, napnutie).

► **2.17.** Pokiaľ ucítite zápach plynu, prístroj okamžite vypnite, zatvorte plynovú bombu, odpojte zástrčku zo siete a zavolajte technickú servisnú službu.

► **2.18.** V prípade výmeny plynovej hadice používajte iba hadice flexibilného typu, ktoré zodpovedajú prevádzkovému tlaku; rešpektujte národné predpisy. Plynová hadica musí byť dlhá 1,5 m.

► **2.19.** Pokiaľ je prístroj kontrolovaný termostatom prostredia (voliteľný prvok), môže sa generátor zapnúť v ktoromkoľvek momente, to znamená keď teplota klesne pod nastavenú hranicu.

► **2.20.** Pokiaľ prístroj nie je používaný, odpojte ho od sieťovej zásuvky, uzavrite plynové napájanie, odpojte plynovú hadicu od generátora a upchajte privodní otvor plynu na prístroji.

► **2.21.** Najmenej raz do roka a/alebo podľa potreby nechajte skontrolovať správne fungovanie generátora technickou službou.

SK

### ►► 3. TYP PALIVA

Používajte výhradne plyn kategórie I<sub>3</sub>B/P.

### ►► 4. ZAPOJENIE A VÝMENA PLYNOVEJ BOMBY

Plynová bomba sa musí vymieňať na otvorenom priestranstve, ďaleko od zdrojov tepla, v atmosfére bez prítomnosti plameňov.

Ak chcete pripojiť plynovú bombu ku generátoru, je potrebné použiť len nasledujúce príslušenstvo:

- Flexibilná hadica pre kvapalnú plyn.
- Regulátor tlaku pre kvapalnú plyn, vybavený poistným ventilom.

**SKONTROLUJTE INTEGRITU NAPÁJACEJ PLYNOVEJ HADICE. V PRÍPADE, ŽE TÁTO MUSÍ BYŤ VYMENENÁ, POUŽÍVAJTE IBA HADICE FLEXIBILNÉHO TYPU, KTORÉ ZODPOVEDAJÚ PREVÁDZKOVÉMU TLAKU; REŠPEKTUJTE NÁRODNÉ PREDPISY.**

► Pre zapojenie generátora k plynovej bombe:

**UPOZORNENIE: VŠETKY ZÁVITY SÚ ĽAVOSMERNÉ, TO ZNAMENÁ, ŽE SA UŤAHUJÚ V PROTISMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK.**

► **4.1.** Zapojte plynovú hadicu k spoju generátora (Obr. 4).

► **4.2.** Namontujte regulátor tlaku na plynovú bombu. Uistite sa, že je regulátor vybavený tesnením (ak si to prípoj vyžaduje) (Obr. 5).

► **4.3.** Zapojte plynovú hadicu k regulátoru tlaku (Obr. 6).

► **4.4.** Otvorte kohútik plynovej bomby (Obr. 7).

► **4.5.** Stlačte tlačidlo pre odblokovanie regulátora (Obr. 8). **Skontrolujte tesnosť spojov mydlovou vodou: prítomnosť bublín znamená eventuálne úniky plynu (Obr. 9).** Je rovnako možné prepojiť navzájom medzi sebou niekoľko plynových bômb pre zaistenie dlhšej autonómie prístroja. **Odporúča sa používať plynové bomby s hmotnosťou 30 kg až do tepelného výkonu 33 kW; s výkonom vyšším než 33 kW použite plynové bomby s vyššou kapacitou. Odporúča sa používať plynové bomby zodpovedajúcej**



kapacity, aby nedochádzalo k chýbajúcemu splyňovaniu paliva. Správny prevádzkový tlak (pozri štítok s údajmi aplikovaný na generátore) závisí od dodaného regulátora, alebo od ekvivalentného modelu.

## ►► 5. ZAPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI SKONTROLUJTE SPRÁVNE UZEMNENIE VÁŠHO ELEKTRICKÉHO ZARIADENIA.

Pred zapojením generátora k elektrickej sieti sa uistite, či sú napájacie napätie a frekvencia správne (pozri štítok s údajmi aplikovaný na generátore). Zapojenie k elektrickej sieti (Obr. 10) sa musí vykonávať v súlade s platnými národnými normami.

## ►► 6. ZAPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)

**DÔLEŽITÉ:** Pre modely ... kW DV skontrolujte polohu prepínača zmeny napätia (220-240V / 110-120V) (Obr. 11). Ak napätie nastavené na prístroji nezodpovedá napätiu dodávanému zo siete, je nutné ho prispôbiť. Odskrutkujte 2 upevňujúce skrutky z krytu (Obr. 12), prepnite spínač na napätie dodávané zo siete (Obr. 13) a opätovne kryt namontujte (Obr. 14).

### • 6.1. REŽIM VYHRIEVANIA:

► 6.1.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

► 6.1.2. Stlačte na doraz plynové tlačidlo a podržte ho stlačené (Obr. 16).

► 6.1.3. Aktivujte opakovane a na doraz piezoelektrický zapaľovač (Obr. 17), udržiavajúc plynové tlačidlo stlačené (Obr. 16).

► 6.1.4. Po zapnutí plameňa podržte plynové tlačidlo stlačené ešte zhruba 15 sekúnd (Obr. 18).

► 6.1.5. Pustite plynové tlačidlo (Obr. 19). V prípade prerušenia dodávky elektrickej energie alebo v prípade chýbajúceho plynu sa prístroj vypne. Opätovné zapnutie prístroje nie je automatické, je potrebné ho zopakovať manuálne podľa popísanej procedúry zapnutia.

Pokiaľ sa prístroj nezapne, konzultujte príslušnú časť (Odst. "13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY").

### • 6.2. REŽIM VENTILÁCIE:

Generátor sa môže používať aj ako ventilátor. Zapojte generátor k elektrickej sieti (Obr. 10) a nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

**Pozn.:** Pokiaľ generátor funguje v režime vyhrievania a chcete prejsť do režimu ventilátor, je nutné najskôr vykonať správnu procedúru vypnutia, čo sa týka modelov s manuálnym ovládaním [Odst. "9. VYPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)"].

## ►► 7. ZAPNUTIE ELEKTRONICKÝCH MODELOV (... kW E)

► 7.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "I" (Obr. 15).

► 7.2. Stlačte tlačidlo "RESET" (Obr. 20). Generátor spustí sekvenciu analýzy a po zhruba 20+30 sekundách sa plameň zapáli (pozri schému fungovania Obr. 21). V prípade prerušenia dodávky elektrickej energie alebo v prípade chýbajúceho plynu sa prístroj vypne. Opätovné zapnutie prístroje nie je automatické, je potrebné ho zopakovať manuálne stlačením tlačidla "RESET" (Obr. 20).

Pokiaľ sa prístroj nezapne, konzultujte príslušnú časť (Odst. "13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY").



**UPOZORNENIE:** Ak sa prístroj zastaví v dôsledku zásahu termostatu prostredia (voliteľný prvok), opätovné zapnutie generátora bude automatické, keď teplota klesne pod nastavenú hranicu.

## ►► 8. NASTAVENIE TEPELNÉHO VÝKONU

V závislosti od typu generátora je možné regulovať tepelný výkon prístroja. Tepelný výkon sa reguluje pôsobením na rukoväť, nachádzajúcu sa na báze generátora (Obr. 22), alebo prostredníctvom tlakového regulátora, nainštalovaného na plynovej bombe (Obr. 23); v závislosti od modelu.

## ►► 9. VYPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)

- 9.1. Zatvorte plynovú bombu (Obr. 24).
- 9.2. Nechajte fungovať ventilátor zhruba 60 sekúnd, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných častí následkom prehriatia (vnútorné ochladenie generátora).
- 9.3. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "O" (Obr. 25).
- 9.4. Odpojte generátor od elektrickej siete (Obr. 26).
- 9.5. Odpojte generátor od napájacej plynovej hadice (Obr. 27-28-29).

## ►► 10. VYPNUTIE ELEKTRONICKÝCH MODELOV (... kW E)

- 10.1. Nastavte vypínač "O/I" do polohy "O" (Obr. 25). Plameň zhasne a generátor sa uvedie do fázy post-ventilácie. Počkajte ukončenie cyklu, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných častí následkom prehriatia (fáza je automatická a môže trvať od 50 sekúnd do 5 minút v závislosti od vnútornej/vonkajšej teploty generátora).
- 10.2. Zatvorte plynovú bombu (Obr. 24).
- 10.3. Odpojte generátor od elektrickej siete (Obr. 26).

► 10.4. Odpojte generátor od napájacej plynovej hadice (Obr. 27-28-29).

**Pozn.:** Vyhýbajte sa odpojeniu generátora od elektrickej siete skôr než dôjde k ukončeniu fázy post-ventilácie, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných častí následkom prehriatia.

## ►► 11. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Najmenej raz do roka a/alebo podľa potreby nechajte skontrolovať správne fungovanie generátora technickou službou. Pred uložením na miesto sa musí generátor starostlivo vyčistiť.

► 11.1. Pred akýmkoľvek údržbárskym zásahom, úkonom alebo opravou prístroja vykonajte sekvenciu vypnutia [Odst. "9. VYPNUTIE MANUÁLNYCH MODELOV (... kW / ... kW R / ... kW DV)" alebo "10. VYPNUTIE ELEKTRONICKÝCH MODELOV (... kW E)"].

► 11.2. Čistenie sa vzťahuje len na prívodný otvor vzduchu (zadná strana) generátora.

► 11.3. Keď je prístroj používaný, kontrolujte stav plynovej hadice a napájacieho kábla; ak máte pochybnosti o ich integrite, zavolajte technickú servisnú službu.

► 11.4. Nevykonávajte neoprávnené zásahy.

## ►► 12. ZAPOJENIE TERMOSTATU PROSTREDIA (... kW E) (voliteľný prvok)

Odstráňte uzáver na prístroji a zapojte termostat prostredia (voliteľný prvok) (Obr. 30).

Konzultujte elektrickú schému (... kW E).

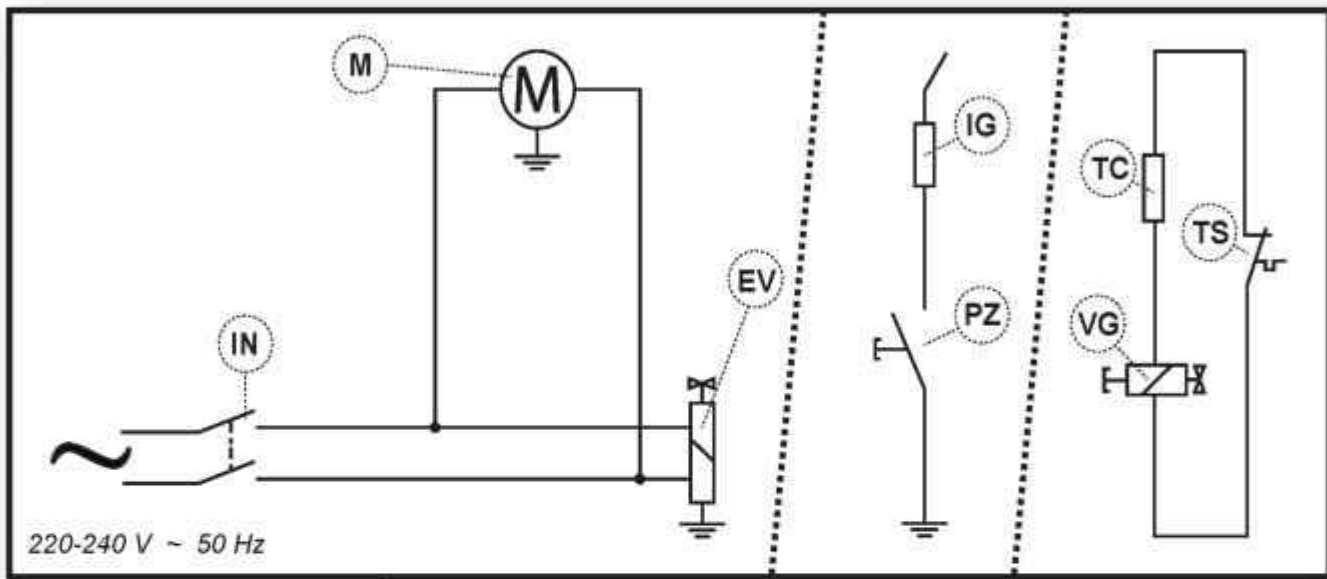


### ►► 13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY

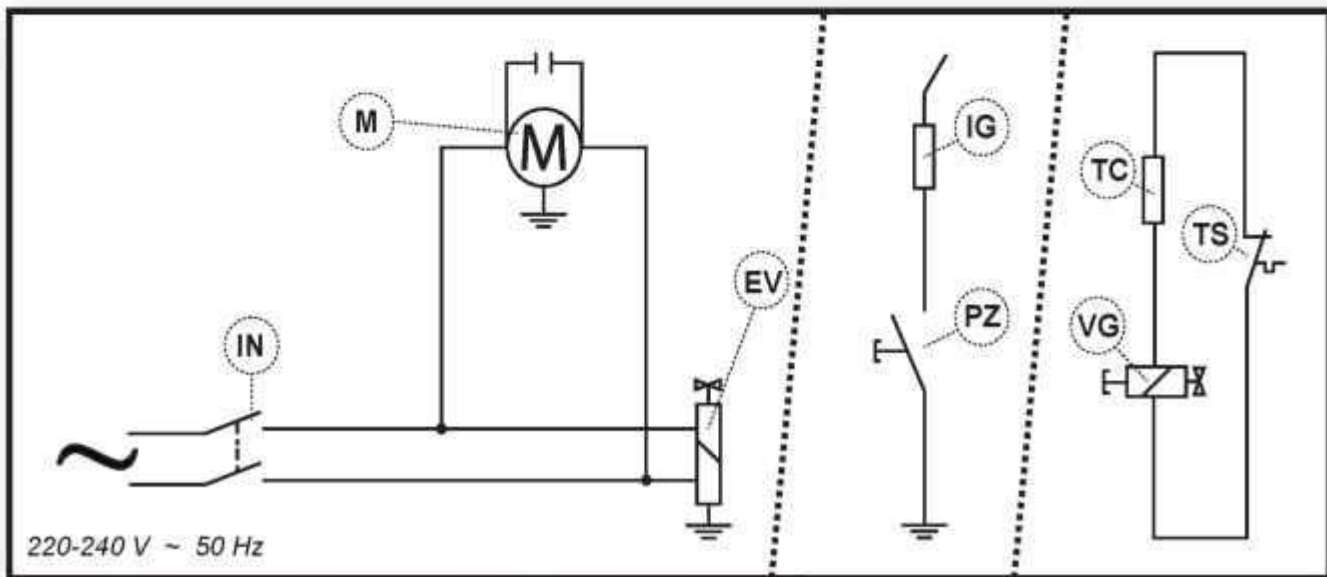
ANOMÁLIE Fungovania	kW kW R kW DV	kW E	PRÍČINY	NÁPRAVY
Motor sa nespustí	X	X	Chýba napätie	1°Skontrolujte zariadenie siete 2°Technická asistancia
	X	X	Napájací kábel poruchový/ poškodený	Technická asistancia
	X	X	Motor poruchový	Technická asistancia
		X	Chybné zapojenie termostatu prostredia	Zapojte správne termostat prostredia
Plameň sa nezapaľuje	X	X	Plynová bomba je prázdna	Vymeňte plynovú bombu (Odst. 4)
	X	X	Poistný ventil regulátora zablokovaný	1°Stlačte tlačidlo pre odblokovanie plynu regulátora (Obr. 13) 2°Technická asistancia
	X	X	Kohútik plynovej bomby zatvorený	Otvorte kohútik plynovej bomby (Obr. 12)
	X	X	Okruh zapnutia poruchový	Technická asistancia
		X	Uzemnenie nedostatočné	Skontrolujte správne uzemnenie vášho zariadenia
Plameň nezostane rozsvietený	X		Plynové tlačidlo nebolo stlačené dostatočne dlhú dobu	Stlačte plynové tlačidlo po dlhšiu dobu (Odst. 6.1.4.)
	X	X	Generátor poruchový	Technická asistancia
Vypnutie plameňa počas prevádzky	X	X	Nedostatočný prívod plynu	1°Vymeňte plynovú bombu (Odst. 4) 2°Technická asistancia
	X	X	Chýba splyňovanie paliva	Používajte plynové bomby adekvátnej kapacity (Odst. 4)
	X	X	Prehriatie prístroja	1°Vyčistite prívod vzduchu (zadná strana) 2°Technická asistancia
	X	X	Generátor poruchový	Technická asistancia

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**IMPIANTO ELETTRICO - ELECTRIC SYSTEM - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统**



**10 kW - 14 kW  
15 kW R**



**26 kW - 33 kW - 53 kW - 73 kW**

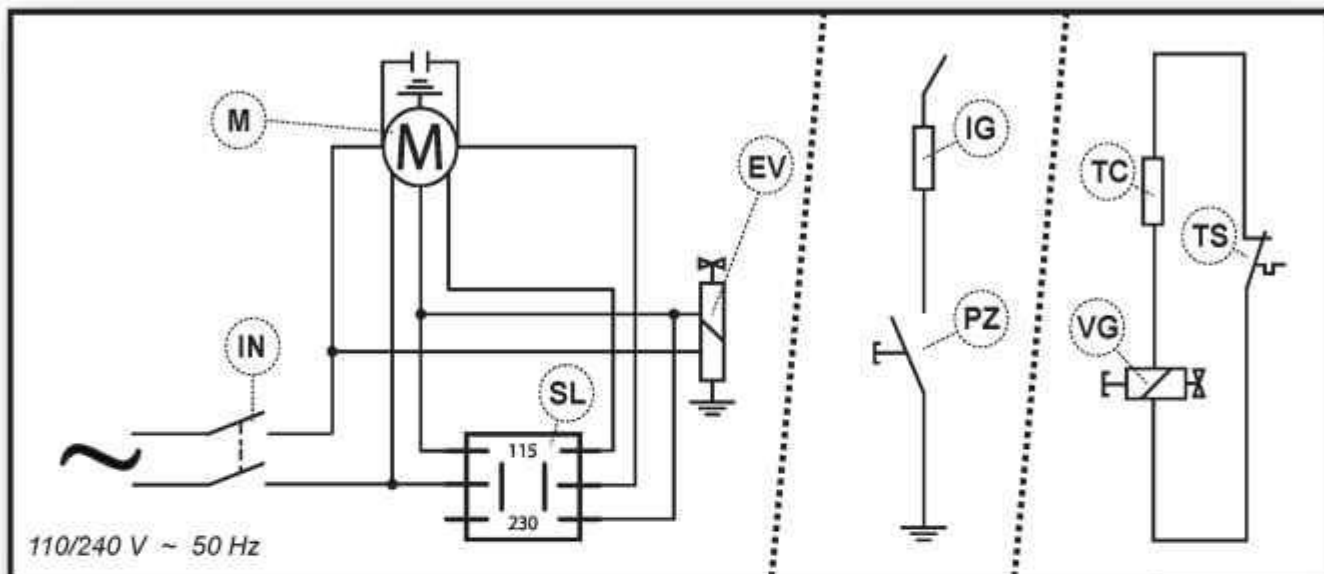


		IT
<b>IN</b>	Interruttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vypínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lūliti - Įtrepurpator - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης - 开关	GB
<b>M</b>	Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας - 电机	DE ES
<b>EV</b>	Elettrovalvola - Solenoid valve - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvã - Elektrický ventil - Електроклапан - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀	FR NL
<b>IG</b>	Accenditore - Igniter - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tåndare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - Έναυσμα - 点火器	PT DK
<b>PZ</b>	Piezoelettrico - Piezoelectric - Piezoelektrisch - Piezoeléctrico - Piézoélectrique - Piëzoelektrisch - Piezoeléctrico - Piezoelektrisk - Pietsosähkö - Piezoelektrisk - Pizoelektrisk - Piezoelektryczny - Пьезоэлектрический - Piezoelekt. komp. - Pizoelektromos kacsoló - Piezoelektrično vžigalo - Piezoelektrik - Piezoelektrični dio - Pjezoelektrinis įtaisas - Pjezoelektriskā ierīce - Piesoelektriline - Piezoelectric - Piezoelekt. komp. - Пиезоелектрическа - Πιεζοηλεκτρικό - 压电开关	FI NO
<b>TC</b>	Termocoppia - Thermocouple - Thermoelement - Termopar - Thermocouple - Thermokoppel - Termopar - Thermoelement - Lämpöpari - Thermoelement - Thermoelement - Przewód termoelektryczny - Термоэлектрический провод - Termočlánek - Hőelem - Termočlen - Isılçift - Termopar - Termopora - Thermoelements - Thermoelement - Termocuplu - Termočlánok - Термодвойка - Θερμοστοιχείο - 热电偶	SE PL
<b>VG</b>	Valvola gas - Gas valve - Gasventil - Válvula de gas - Soupape de gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Plinski ventil - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 燃气阀门	RU CZ
<b>TS</b>	Termostato sicurezza - Safety thermostat - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护	HU SI TR
<b>SC</b>	Sensore di controllo - Control sensor - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de control - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolni senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Senzor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Senzor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器	HR LT LV
<b>RL</b>	Led - LED - LED - Led - Led - Led - Led - Led-lys - Led-valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Led - LED	EE
<b>RE</b>	Reset - Reset - Reset - Reset - Redémarrage - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - RESET - RESET - Reset - Reset - Ponastavitev - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Pecet - Reset - 复位	RO SK
<b>TA</b>	Termostato ambiente - Room thermostat - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ūmbrītevea keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Pecet - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器	BG GR CN
<b>SL</b>	Cambiatensione - Transformer - Spannungsänderung - Cambia tensión - Régulateur de tension - Spanningsomschakeling - Permutador de tensão - Transformer - Jännityksen vaihdin - Transformator - Spänningsomkopplare - Transformator - Трансформатор - Změna napětí - Feszültségváltó kacsoló - Stikalo za preklop napetosti - Gerilim değiştirici - Izmjenjivač napona - Įtampos keitiklis - Sprieguma mainītājs - Pingemuundur - Schimbător de tensiune - Zmena napätia - Смяна напрежение - Αλλαγή τάσης - 变压器	

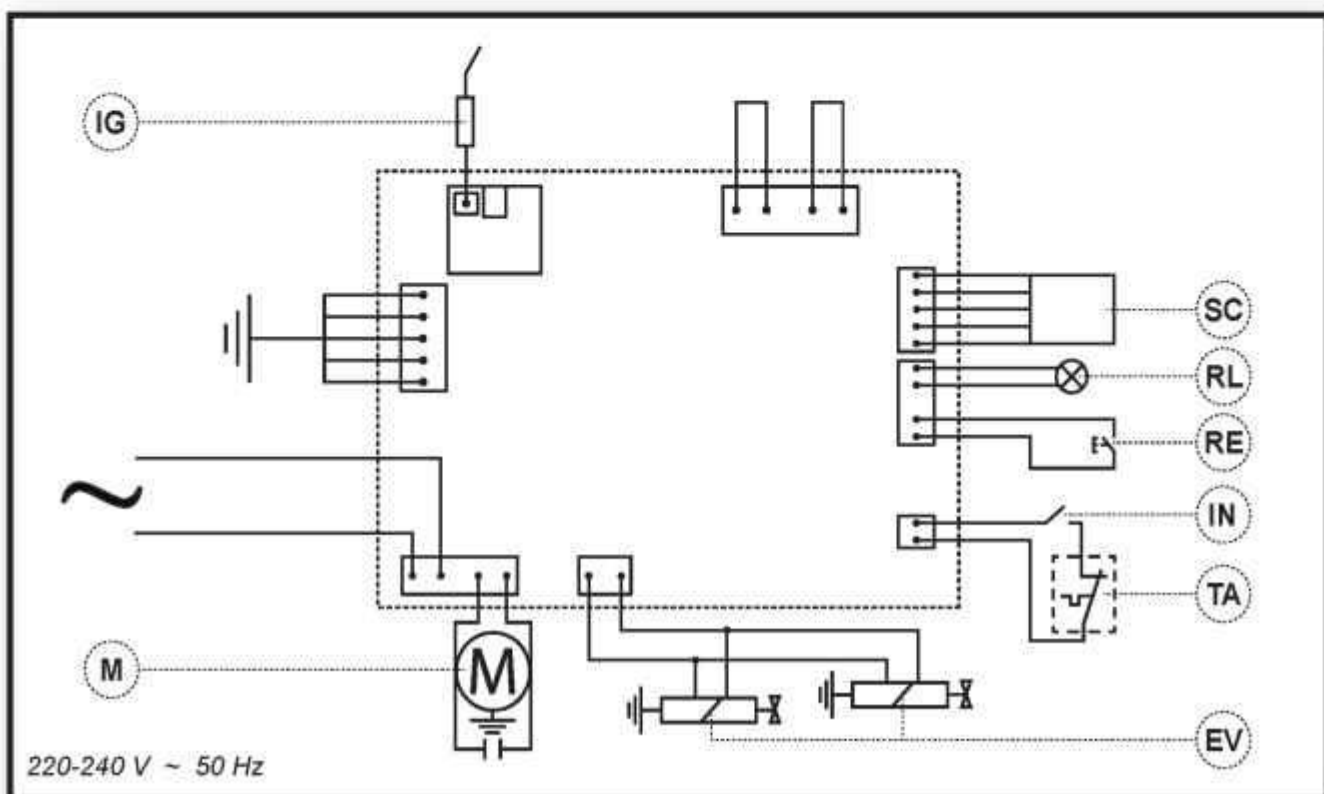


IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**IMPIANTO ELETTRICO - ELECTRIC SYSTEM - ELEKTRISCHE ANLAGE -  
 - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRI-  
 SCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAIT-  
 TEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA  
 ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ  
 - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKT-  
 RIK TESISATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEK-  
 TRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ  
 - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ΗΛΕ-  
 ΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统**



**26 kW DV - 33 kW DV - 53 kW DV - 73 kW DV**



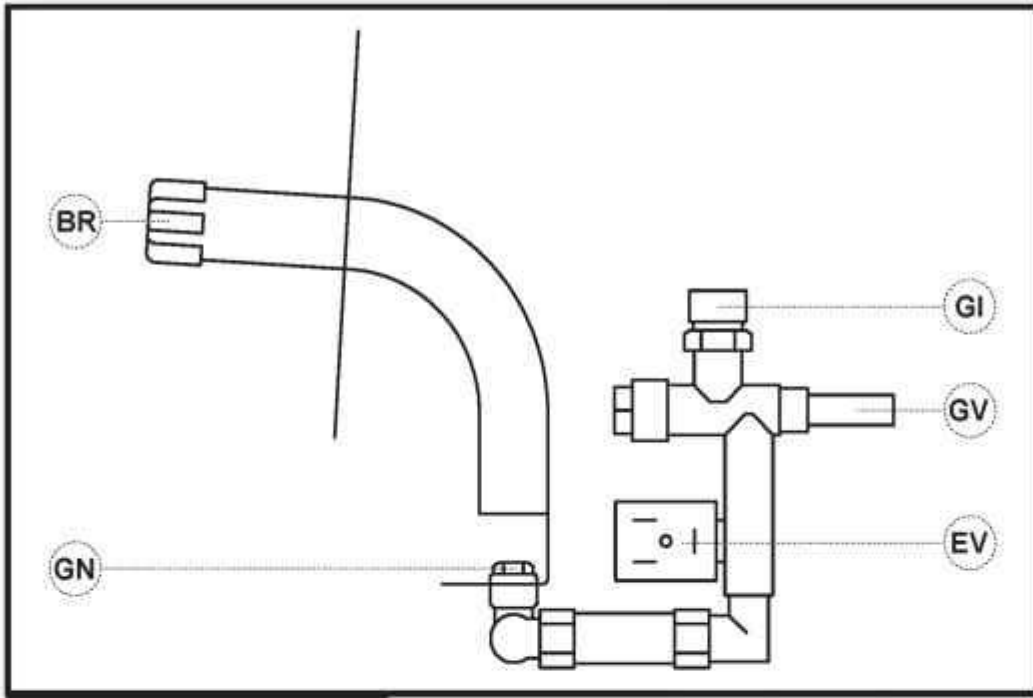
**33 kW E - 53 kW E - 73 kW E - 103 kW E**



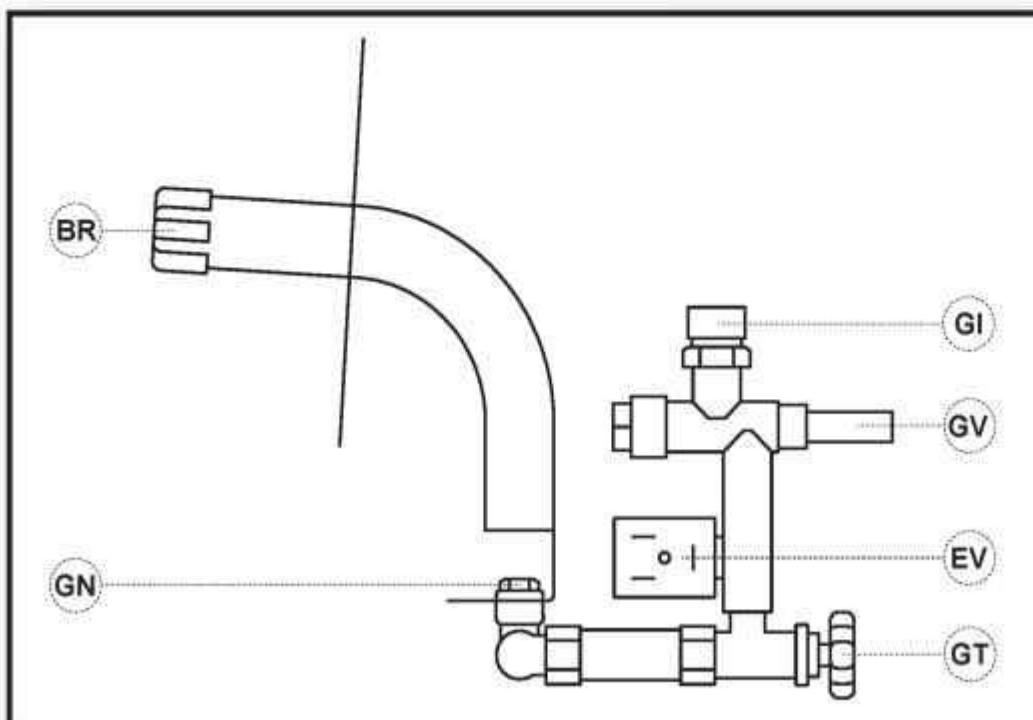
		IT
<b>IN</b>	Interruttore - Switch - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vypínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lūliti - Įtrepurpator - Vypínač - Прекъсвач - Διακόπτης - 开关	GB
<b>M</b>	Motore - Motor - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Κινητήρας - 电机	DE ES
<b>EV</b>	Elettrovalvola - Solenoid valve - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvã - Elektrický ventil - Електроклапан - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀	FR NL
<b>IG</b>	Accenditore - Igniter - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tåndare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - Έναυσμα - 点火器	PT DK
<b>PZ</b>	Piezoelettrico - Piezoelectric - Piezoelektrisch - Piezoeléctrico - Piézoélectrique - Piëzoelektrisch - Piezoeléctrico - Piezoelektrisk - Pietsosähkö - Piezoelektrisk - Pizoelektrisk - Piezoelektryczny - Пьезоэлектрический - Piezoelekt. komp. - Pizoelektromos kacsoló - Piezoelektrično vžigalo - Piezoelektrik - Piezoelektrični dio - Pjezoelektrinis įtaisas - Pjezoelektriskā ierīce - Piesoelektriline - Piezoelectric - Piezoelekt. komp. - Пиезоелектрическа - Πιεζοηλεκτρικό - 压电开关	FI NO
<b>TC</b>	Termocoppia - Thermocouple - Thermoelement - Termopar - Thermocouple - Thermokoppel - Termopar - Thermoelement - Lämpöpari - Thermoelement - Thermoelement - Przewód termoelektryczny - Термоэлектрический провод - Termočlánek - Hőelem - Termočlen - Isılçift - Termopar - Termopora - Thermoelements - Thermoelement - Termocuplu - Termočlánok - Термодвойка - Θερμοστοιχείο - 热电偶	SE PL
<b>VG</b>	Valvola gas - Gas valve - Gasventil - Válvula de gas - Soupape de gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Plinski ventil - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 燃气阀门	RU CZ
<b>TS</b>	Termostato sicurezza - Safety thermostat - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护	HU SI TR
<b>SC</b>	Sensore di controllo - Control sensor - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de control - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolni senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Senzor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Senzor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器	HR LT LV
<b>RL</b>	Led - LED - LED - Led - Led - Led - Led - Led-lys - Led-valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Led - LED	EE
<b>RE</b>	Reset - Reset - Reset - Reset - Redémarrage - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - RESET - RESET - Reset - Reset - Ponastavitev - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Pecet - Reset - 复位	RO SK
<b>TA</b>	Termostato ambiente - Room thermostat - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ūmbrīteva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Pecet - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器	BG GR CN
<b>SL</b>	Cambiatensione - Transformer - Spannungsänderung - Cambia tensión - Régulateur de tension - Spanningsomschakeling - Permutador de tensão - Transformer - Jännityksen vaihdin - Transformator - Spänningsomkopplare - Transformator - Трансформатор - Změna napětí - Feszültségváltó kacsoló - Stikalo za preklop napetosti - Gerilim değiştirici - Izmjenjivač napona - Ιταμπος keitiklis - Sprieguma mainītājs - Pingemuundur - Schimbător de tensiune - Zmena napätia - Смяна напрежение - Αλλαγή τάσης - 变压器	

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**IMPIANTO GAS - GAS PLANT - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -  
 SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG  
 - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTA-  
 LACJA GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ  
 HÁLÓZAT - PLINSKI SISTEM - GAZ TESISATI - UREĐAJ NA PLIN -  
 DUJŮ SISTEMA - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE  
 GAZ - PLYNOVÉ ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦИЯ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑ-  
 ΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图**



**10 kW - 14 kW**



**15 kW R**



		IT
<b>GI</b>	Raccordo entrata gas - Gas inlet fitting - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos - Kobling gassinløp - Kopplingsrör gasinlopp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsenk - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj przywod plynu - Съединение подаване газ - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件	GB DE ES
<b>GV</b>	Valvola gas - Gas valve - Gasventil- Válvula de gas - Valve du gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Ventil za plin - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvā gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 气阀	FR NL
<b>EV</b>	Elettrovalvola - Solenoid valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvā - Elektrický ventil - Електроклапан - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀	PT DK
<b>GT</b>	Rubinetto gas - Gas cock - Gashahn - Llave de gas - Robinet du gaz - Gaskraan - Torneira do gás - Gashane - Kaasuhana - Gasskran - Gaskran - Kurek gazu - Краник газа - Plynový kohout - Gázcsap - Plinska pipa - Gaz musluğu - Slavina za plin - Dujų kranelis - Gāzes krāns - Gaasikraan - Robinet de gaz - Plynový kohútik - Кран за газ - Στρόφιγγα φυσικού αερίου - 燃气开关	FI NO
<b>GN</b>	Ugello gas - Gas nozzle - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin - Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidüüs - Duză gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口	SE PL
<b>BR</b>	Bruciatore - Burner - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Καυστήρας - 燃烧器	RU CZ

HU

SI

TR

HR

LT

LV

EE

RO

SK

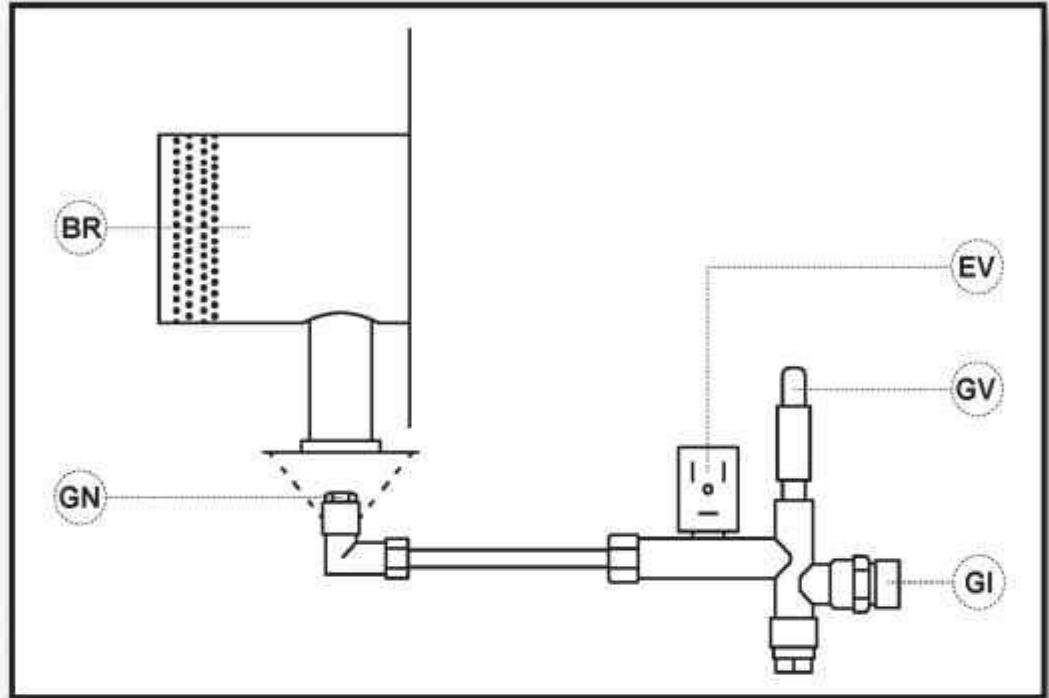
BG

GR

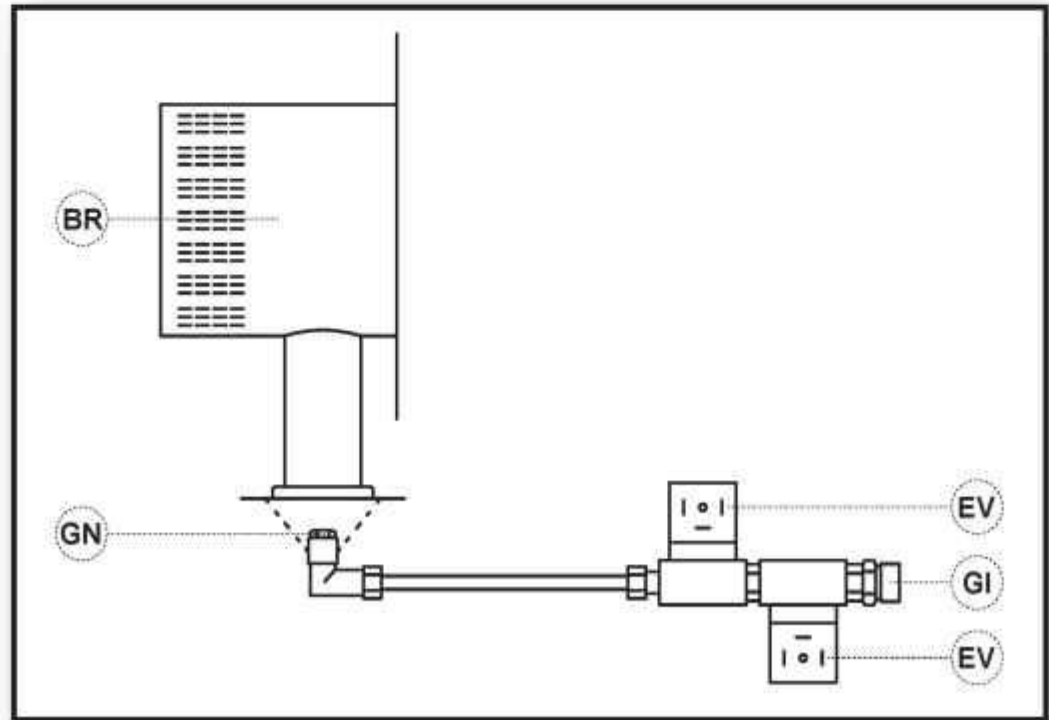
CN

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**IMPIANTO GAS - GAS PLANT - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -  
 SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG  
 - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTA-  
 LACJA GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ  
 HÁLÓZAT - PLINSKI SISTEM - GAZ TESISATI - UREĐAJ NA PLIN -  
 DUJŮ SISTEMA - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE  
 GAZ - PLYNOVÉ ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦИЯ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑ-  
 ΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图**



**26 kW - 33 kW - 53 kW - 73 kW  
 26 kW DV - 33 kW DV - 53 kW DV - 73 kW DV**



**33 kW E - 53 kW E - 73 kW E - 103 kW E**



		IT
<b>GI</b>	Raccordo entrata gas - Gas inlet fitting - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos - Kobling gassinnløp - Kopplingsrör gasinlopp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsenk - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj przywod plynu - Съединение подаване газ - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件	GB DE ES
<b>GV</b>	Valvola gas - Gas valve - Gasventil- Válvula de gas - Valve du gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Ventil za plin - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvā gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 气阀	FR NL
<b>EV</b>	Elettrovalvola - Solenoid valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvā - Elektrický ventil - Електроклапан - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀	PT DK
<b>GT</b>	Rubinetto gas - Gas cock - Gashahn - Llave de gas - Robinet du gaz - Gaskraan - Torneira do gás - Gashane - Kaasuhana - Gasskran - Gaskran - Kurek gazu - Краник газа - Plynový kohout - Gázcsap - Plinska pipa - Gaz musluğu - Slavina za plin - Dujų kranelis - Gāzes krāns - Gaasikraan - Robinet de gaz - Plynový kohútik - Кран за газ - Στρόφιγγα φυσικού αερίου - 燃气开关	FI NO
<b>GN</b>	Ugello gas - Gas nozzle - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin - Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidüüs - Duză gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口	SE PL
<b>BR</b>	Bruciatore - Burner - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Καυστήρας - 燃烧器	RU CZ

HU

SI

TR

HR

LT

LV

EE

RO

SK

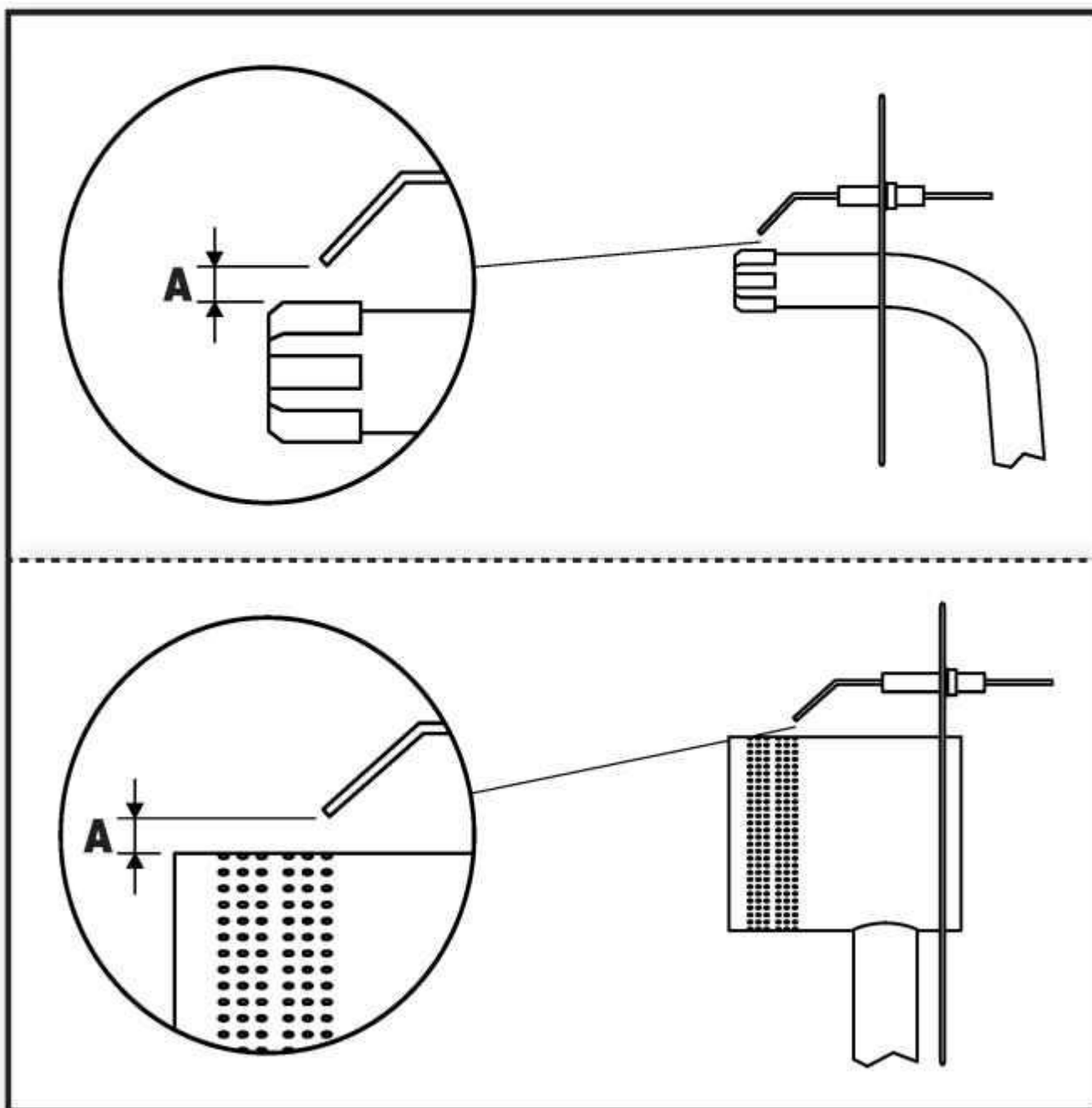
BG

GR

CN

IT  
GB  
DE  
ES  
FR  
NL  
PT  
DK  
FI  
NO  
SE  
PL  
RU  
CZ  
HU  
SI  
TR  
HR  
LT  
LV  
EE  
RO  
SK  
BG  
GR  
CN

**REGOLAZIONE ELETTRODI - ELECTRODES REGULATION - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTÓRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODŪ REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĒŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTÓRÓD - РЕГУЛІРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定**



**A = 6 mm**



**EC CONFORMITY DECLARATION**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE**  
**EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**  
**CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
**DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE**  
**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**  
**EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**  
**EU-SAMSVAR**  
**DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС**  
**EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC**  
**ΕC ΑΠΙΘΚΤΙΕΣ ΔΕΚΛΑΡΑΚΙΑ**  
**EL VASTAVUSAVALDUS**  
**EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**  
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**  
**AT UYGUNLUK BEYANI**  
**VYHLÁŠENIE ZHODY S ODPORÚČANIAM I EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE**  
**ДЕΚΛΑΡΑΚΙΑ ЗА СЪΟТВΕΤΣΤΒΙΕ НА ΕΒΡΟΠΕΥΚΑΤΑ ΟΒΗΗΝΟΤ**  
**DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE**  
**SPRIČEVALO KAKOVOS**  
**CE合格宣告**

**MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY**

Portable forced air heaters; - Appareils de chauffage individuels à air forcé; - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen; - Mobiele ventilator-luchtverwarmer; - Generatore d'aria calda; - Calentadores móviles de aire forzado; - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde; - Siirrettävä kuumailmapuhallin; - Flytbare luftcirkulations apparater; - Flyttbar varmekanon; - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem; - Тепловоу генератор; - Hordozható hőlégfúvók; - Přenosná topná tělesa na dm chah vzduch; - Kilojामी aukšto slégio oro šildytuvai; - Kaasaskantav õhusoojendi; - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi; - Φορητή θερμαστρα εξαναγκασμένης ροής αέρα; - Příprava za vpihavanje toploga zraka; - Portatif basınçlı hava ısıtıcılar; - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač; - Încălzitoare portabile de aer; - Преносими отоплители под налягане; - Uređaj za upuh toploga zraka; - Priprava za vpihavanje toploga zraka; - 可移动强制出风式加热器;

**BLP 10 kW - BLP 14 kW - BLP 15 kW R - BLP 26 kW**  
**BLP 33 kW - BLP 53 kW - BLP 73 kW**  
**BLP 26 kW DV - BLP 33 kW DV - BLP 53 kW DV - BLP 73 kW DV**  
**BLP 33 kW E - BLP 53 kW E - BLP 73 kW E - BLP 103 kW E**

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:  
Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:  
Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:  
Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:  
Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:  
Oświadczają się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek  
Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:  
Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tielo modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli skladni sa uredbom: - Kendi sorumluluğu altında beyan eder: - 作为生产者, 我们宣告以下型号的产品符合:

**2009/142/CE, 2004/108 EEC, 2006/95 EEC**  
**EN 1596, EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,**  
**EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102**



Raffaele Legnani (Managing Director)



**CZ - OMEZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÍ SLUŽBA**  
UCHOVÁVEJTE TUTO OMEZENOU ZÁRUKU

Během období dvanácti (12) měsíců od data nákupu tohoto produktu výrobce zaručuje, že zařízení, jako všechny jeho části, je bez vad vzniklých v důsledku výroby nebo použitých materiálů, za předpokladu, že samotný přístroj byl používán podle pokynů v příručce na provoz a údržbu. Tato záruka se vztahuje pouze na původního nákupce přístroje, který musí předložit fakturu o zakoupení. Tato záruka pokrývá pouze náklady dílů nezbytných pro navrácení výrobku do normálního stavu fungování. Proto vylučuje náklady na dopravu či dalších materiálů, spojených s částmi, na něž se vztahuje tato záruka. Ze záruky jsou vyloučena poškození, způsobená nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou, modifikacemi a úpravami, běžným opotřebením výrobku; jakož i škody, zapříčiněné používáním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradními díly anebo opravami, prováděnými personálem odlišným od personálu prodejce anebo autorizované technické servisní služby. Běžná údržba je úkolem majitele. Výrobce nezaručuje ani nepřebírá, přímo či nepřímo, jakékoli jiné záruky, včetně záruky obchodní povahy anebo záruky pro přizpůsobení výrobku na zvláštní použití. Výrobce není v žádném případě odpovědný za jakékoliv přímé, nepřímé, náhodné nebo následné škody, vyplývající z použití zařízení. Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv a bez předchozího upozornění změnit tuto záruku.

Jedinou platnou zárukou je tato písemná listina, výrobce neuznává žádnou jinou záruku, ani vyjádřenou, ani implicitní.

**HU - KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS ÉS SZERVIZSZOLGÁLAT**  
ŐRIZZE MEG AZ ALÁBBI JÓTÁLLÁST

A jótállás időtartama alatt (a vásárlás napjától számított 12 hónap) a gyártó garantálja, hogy a termék vagy annak egyes alkatrészei - amennyiben azokat a vevő rendeltetésszerűen használja - nem mutatnak gyártási vagy anyaghibát. A jelen jótállás csak a termék vásárlójára terjed ki, aki a jótálláshoz való jogával kizárólag a vásárlást igazoló számla felmutatása ellenében élhet. A jelen jótállás kizárólag a berendezés normál üzemi körülményeinek helyreállításához szükséges alkatrészek költségére terjed ki. Így nem terjed ki a szállítási vagy a jótállás tárgyát képező anyagok járulékos költségeire. A jótállás nem terjed ki a nem megfelelő használatból, nem engedélyezett módosításokból, hanyagságból, elégtelen karbantartásból, változtatásokból eredő károokra vagy a normál üzemi körülmények között kopásnak kitett alkatrészekre. A berendezés időszakos karbantartását a vevő felelőssége elvégezni. A gyártó a termékre semmilyen további közvetett vagy közvetlen jótállást (beleértve a kereskedelmi természetű vagy különleges felhasználásra vállalt jótállásokat) nem vállal. A gyártó semmilyen a berendezés használatából eredő közvetett vagy közvetlen kárért ill. balesetért nem vonható felelősségre. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a jelen jótállást a vevő előzetes megrendelése nélkül módosítsa. Az egyetlen érvényes jótállást a jelen szerződés képezi, semmilyen egyéb szóbeli vagy hallgatólagosan beleértett jótállás nem érvényes.

**SI - OMEJENO JAMSTVO IN SERVISNA SLUŽBA**  
TO OMEJENO JAMSTVO SHRANITE

Proizvajalec jamči, da bo naprava in vsi njeni deli brezhibno delovali brez napak v izdelavi in materialih za dvanajst (12) mesecev po nakupu, vendar le v primeru uporabe naprave po navodilih glede delovanja in vzdrževanja, ki so navedena v tem priročniku. To jamstvo velja izključno za prvega kupca naprave, ob predložitvi računa. To jamstvo vključuje samo strošek delov, ki so potrebni za ponovno vzpostavitev normalnega delovnega stanja naprave. Ne vključuje pa stroškov za prevoz in drugi material, povezan z deli, ki jih to jamstvo ne krije. Jamstvo ne vključuje poškodb, ki bi bile posledica napačne uporabe ali ravnanja z napravo, malomarnosti, nezadostnega vzdrževanja, predelav, sprememb, običajne obrabe izdelka, kot tudi ne uporabe neprimerne goriva, popravil z neustreznimi nadomestnimi deli ali popravil s strani nepooblaščenih oseb oziroma takih, ki jih ne bi opravil pooblaščen prodajalec ali serviser. Redno vzdrževanje je v breme lastnika. Proizvajalec ne jamči kot tudi ne prevzema neposredne ali posredne odgovornosti za nobeno drugo obliko jamstva, vključno s komercialnim ali tistim za odobritev posebne vrste uporabe. Proizvajalec v nobenem primeru ne odgovarja za neposredne, posredne ali nenamerne poškodbe oziroma poškodbe, ki bi bile posledica ali ki bi nastale zaradi uporabe naprave. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb tega jamstva kadarkoli in brez vnaprejšnjega obvestila. Edino veljavno jamstvo je ta dokument. Proizvajalec ne prevzema nikakršnega izrecnega ali implicitnega jamstva.

**TR - SINIRLI GARANTİ VE TEKNİK SERVİS HİZMETİ**  
İŞBU SINIRLI GARANTİ BELGESİNİ SAKLAYIN

Bu ürünün satın alındığı tarihten itibaren on iki (12) aylık süre boyunca, üretici firma cihazın ve bütün kısımlarının, kullanım kılavuzunda belirtilen çalıştırma ve bakım talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı takdirde, üretime veya kullanılan malzemelere bağlı kusurlar bulundurmadığını garanti eder. İşbu garantiden sadece cihazı satın alan kişi, ürünün faturasını ibraz ederek yararlanabilir. Söz konusu garanti, sadece cihazı normal işletimin koşullarına döndürmek için gerekli parçaların masraflarını kapsar. Dolayısıyla, nakliye veya garanti kapsamındaki parçalarla birlikte kullanılacak diğer malzemelerin masrafları garanti kapsamının dışındadır. Hatalı kullanım, manipülasyon, ihmal, yetersiz bakım, üründe yapılan değişiklikler, ürünün normal aşınması ve uygun olmayan yakıt kullanımı, uygun olmayan yedek parçalarla veya tedarikçi veya yetkili teknik servis dışındaki personel tarafından yapılan tamiratlardan kaynaklanan arızalar garanti kapsamının dışındadır. Cihazın normal bakımı satın alan kişinin sorumluluğudur. Üretici firma, ticari garanti veya özel bir kullanım için tahsisat dâhil olmak üzere başka hiçbir türlü garanti sağlamamakta ve ne doğrudan ne de dolaylı olarak sorumluluğunu almamaktadır.



**EE - PIIRATUD GARANTII JA TEHNILINE TEENINDUS**  
**HOIDKE SEE PIIRATUD GARANTII ALLES**

Kaheteistkümne (12) kuu jooksul alates selle toote ostmisest garanteerib tootja, et seadmel ega ühelgi selle osal ei esine tootmisest või kasutatud materjalidest tulenevaid defekte, kui seadet kasutatakse juhendis antud töö- ja hooldusjuhiste järgi. Käesolev garantiid puudutab ainult seadme algset ostjat, kes peab esitama ostutšeki. Käesolev garantiid hõlmab ainult nende osade maksumust, mida on vaja, et seade uuesti normaalsesse töökorda viia. Seega jäävad selle alt välja veokulud ja käesoleva garantiiga kaetud osadega seotud materjali maksumus.

Garantiiga ei ole kaetud avariid, mis tulenevad väärast kasutamisest, käsitlemisest, hooletusest, ebapiisavast hooldusest, toote kallal tehtud teisendustest ja muudatustest, normaalsest kulumisest ja ka ebasobiva kütuse kasutamisest, ebasobivate varuosadega parandamisest või parandustöödest, mida on teinud muud töötajad kui edasimüüja või volitatud tehnilise teeninduse omad. Tavapärane hooldus on omaniku ülesanne. Tootja ei garanteeri ega võta enda kanda otseselt ega kaudselt ühtegi muud garantiid, sh kaubagarantiid või mõneks spetsiaalseks otstarbeks omandamise puhuks.

Tootja ei ole mingil juhul vastutav seadme kasutamises põhjustatud otsese, kaudse, juhusliku või muu kahju eest. Tootja jätab endale õiguse käesolevat garantiid mis tahes hetkel etteteatamata muuta.

Ainus kehtiv garantiid on käesolev dokument, tootja ei anna muud selgesõnalist ega vaikimisi garantiid.

**RO - GARANȚIE LIMITATĂ ȘI SERVICIU DE ASISTENȚĂ - SERVICE**  
**PĂSTRAȚI ACEASTĂ GARANȚIE LIMITATĂ**

În intervalul de timp de doisprezece (12) luni de la data cumpărării acestui produs, producătorul garantează că aparatul, precum și fiecare componentă a acestuia, nu prezintă defecte de fabricație sau datorate materialelor folosite; aparatul trebuie folosit conform instrucțiunilor de funcționare și întreținere indicate în manual. Prezenta garanție se acordă numai cumpărătorului direct al aparatului care va trebui să prezinte factura de cumpărare. Prezenta garanție acoperă numai costul componentelor necesare pentru ca aparatul să funcționeze în condiții normale. Sunt excluse costuri privind transportul sau al altor materiale asociate componentelor acoperite de prezenta garanție.

Nu sunt acoperite de garanție defectele datorate utilizării incorecte, manipulărilor, neglijenței, întreținerii insuficiente, modificărilor, uzurii normale a produsului, precum și datorate utilizării combustibilului neconform, reparațiilor sau utilizării pieselor de schimb neadecvate și reparațiilor realizate de personal altul decât distribuitorul sau serviciul tehnic autorizat. Întreținerea ordinară este în sarcina proprietarului. Producătorul nu garantează și nici nu își asumă responsabilitatea directă sau indirectă pentru nici un alt fel de garanție, inclusiv cea cu caracter comercial sau în cazul cumpărării acestuia cu un anumit scop de folosire.

În nici un caz producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru daune directe, indirecte, accidentale sau derivate din utilizarea aparatului. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări prezentei garanții în orice moment și fără preaviz.

Singura garanție valabilă este cea de față, producătorul nu oferă nici un alt fel de garanție, fie ea explicită sau implicită.

**SK - OBMEDZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÁ SLUŽBA**  
**USCHOVÁVAJTE TÚTO OBMEDZENÚ ZÁRUKU**

Počas obdobia dvanástich (12) mesiacov od dátumu nákupu tohto produktu výrobca zaručuje, že zariadenie, ako všetky jeho časti, je bez závad vzniknutých v dôsledku výroby alebo použitých materiálov, za predpokladu, že samotný prístroj bol používaný podľa pokynov v príručke na použitie a údržbu. Táto záruka sa vzťahuje len na pôvodného nákupcu prístroja, ktorý musí predložiť faktúru o kúpe. Táto záruka pokrýva iba náklady dielov, potrebných pre navrátenie výrobku do normálneho stavu fungovania. Preto vylučuje náklady na dopravu či ďalšie materiály, spojené s časťami, na ktoré sa vzťahuje táto záruka.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia, spôsobené nesprávnym používaním, nedbalosťou, špatnou údržbou, modifikáciami a úpravami, bežným opotrebovaním výrobku; ako aj škody, zapríčinené používaním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradnými dielmi alebo opravami, vykonávanými personálom odlišným od personálu predajcu alebo autorizovanej technickej servisnej služby. Bežná údržba je úlohou majiteľa. Výrobca nezaručuje ani nepreberá, priamo či nepriamo, akékoľvek iné záruky, vrátane záruky obchodnej povahy alebo záruky pre prispôbenie výrobku na zvláštne použitie.

Výrobca nie je v žiadnom prípade zodpovedný za akékoľvek priame, nepriame, náhodné alebo následné škody, vyplývajúce z použitia zariadenia. Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť túto záruku.

Jedinou platnou zárukou je táto písomná listina, výrobca neuznáva žiadnu inú záruku, ani vyjadrenú, ani implicitnú.

**BG - ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗ ЗА ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ**  
**ДА СЕ СЪХРАНЯВА НАСТОЯЩАТА ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ**

По време на периода от дванадесет (12) месеца, смятано от датата на покупка на това изделие, производителят покрива гаранцията на уреда, и на всяка негова част, по отношение на наличие на производствени дефекти или използвани материали, при всички случаи само когато изделието се използва, в съответствие с указанията за работа и поддръжка, указани в наръчника. Настоящата гаранция важи единствено за първоначалният купувач на уреда, който трябва да представи фактура за извършена покупка. Настоящата гаранция покрива и разходите за частите, необходими за възстановяване нормално действие на уреда. В нея не се включват, съответните транспортни разходи или други материали в тази връзка, за частите покрити от настоящата гаранция.

Не влизат в гаранцията, аварии вследствие на неправилна употреба, манипулации, невнимание, недостатъчна поддръжка, промени, модификации, нормално износване на изделието, както и вследствие ползване на неодобрен



**IT****GB**

утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

**DE****CZ - LIKVIDACE VÝROBKU****ES**

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.  
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.

**FR**

- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.  
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

**NL****PT****HU - HULLADÉKBA HELYEZÉS****DK**

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.  
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.

**FI**

- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.  
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

**NO****SE****SI - ODLAGANJE IZDELKA****PL**

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.

**RU**

- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrizanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.

**CZ**

- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.  
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

**HU****TR - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ****SI**

- Bu ürün, geri dönüşürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.  
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.

**TR**

- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronsk aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.  
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayın. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

**HR****LT****HR - ODBACIVANJE PROIZVODA****LV**

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.

**EE**

- Kada se na proizvod stavi simbol prekrizene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.

**RO**

- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.  
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

**SK****LT - GAMINIO SUNAIKINIMAS****BG**

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.

**GR**

- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.

**CN**

- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.  
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

**LV - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA**

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.

- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvērtnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.



- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērojot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

#### **EE - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE**

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

#### **RO - SCATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI**

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

#### **SK - LIKVIDÁCIA VÝROBKU**

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

#### **BG - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/EO.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

#### **GR - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

#### **CN - 弃置旧的产品**

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用。
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC 标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

IT

GB

DE

ES

FR

NL

PT

DK

FI

NO

SE

PL

RU

CZ

HU

SI

TR

HR

LT

LV

EE

RO

SK

BG

GR

CN